DOCUMENT RESUME

ED 392 262 FL 023 597

TITLE	Vocabulaire de l'education: anglais-francais (Vocabulary of Education, English-French). Second Edition.
INSTITUTION	Alberta Dept. of Education, Edmonton. Language Services Branch.
REPORT NO	ISBN-0-7732-0446-6
PUB DATE	Jan 91
NOTE	110p.; For an earlier, interim edition, see ED 322 742.
PUB TYPE	Reference Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134)
LANGUAGE	English; French
EDRS PRICE	MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Elementary Secondary Education; English; *English for Special Purposes; Foreign Countries; French; *Glossaries; Instruction; *Languages for Special Purposes; Postsecondary Education; *School Administration; Vocabulary
IDENTIFIERS	Alberta; Francophone Education (Canada)

ABSTRACT

The glossary lists, in English, terms commonly used in education and their translations in French. The terminology applies to all levels of education (elementary, secondary, postsecondary) and to all areas of educational theory, instruction, and school administration. In some cases, additional explanatory or usage notes are provided in French. The glossary is intended as a resource for educators involved in French-language education in Alberta (Canada). (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

FL

ED 392 262

VOCABULAIRE DE L'ÉDUCATION

(anglais-français)

PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

S. Wrobleska

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

Minor changes have been made to improve reproduction quality.

Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

Deuxième édition
Janvier 1991

BEST COPY AVAILABLE

FL003592

LANGUAGE SERVICES Alberta EDUCATION

VOCABULAIRE DE L'ÉDUCATION

(anglais-français)

Alberta
Education

Dépôt légal - Premier trimestre 1991
Bibliothèque nationale du Canada

DONNÉES DE CATALOGAGE AVANT PUBLICATION (ALBERTA EDUCATION)

Alberta. Language Services.
Vocabulaire de l'éducation : anglais-français : deuxième édition.

ISBN 0-7732-0446-6

1. Éducation – dictionnaires français. 2. Français (Langue) – dictionnaires anglais.
3. Éducation – dictionnaires anglais. 4. Anglais (Langue) – dictionnaires français. I. Titre.

LB15.A333 1991 371.003

© 1991, la Couronne du chef de la province de l'Alberta, représentée par le ministre de l'Éducation. Alberta Education, Language Services Branch, 11160, avenue Jasper, Edmonton, Alberta, T5L 0L2.

Tous droits réservés. En vente par l'entremise du Learning Resources Distributing Centre, 12360, 142e Rue, Edmonton, Alberta, T5L 4X9.

PRÉFACE

Il y a deux ans, on publiait la première édition du **Vocabulaire de l'éducation**. Ce document s'est avéré un outil fort utile tant pour les cadres du Ministère, que pour toutes les personnes œuvrant dans le domaine de l'éducation française en Alberta.

Dans la première édition, je vous ai demandé de me faire connaître, par écrit ou par téléphone, tout commentaire ou suggestion aptes à rehausser l'utilité de ce document. Plusieurs d'entre vous ont répondu à cet appel et je vous en remercie au nom de tous ceux et de toutes celles qui pourront maintenant en tirer profit.

Comme vous pouvez le constater, cette deuxième édition renferme beaucoup plus de termes. Plus on avance, plus on doit se doter d'outils lexicaux pour se donner un vocabulaire commun. Je reconnais toutefois que cette deuxième édition n'est pas la dernière. Je vous réitère donc la même invitation. Compte tenu de l'évolution de la technologie, vous pouvez maintenant ajouter la télécopie à la voie épistolaire ou à l'appel téléphonique pour nous faire connaître vos réactions.

Je remercie la Société Radio-Canada et le ministère de l'Éducation du Québec de nous avoir accordé la permission d'utiliser certaines de leurs notes explicatives. Merci également à Jocelyne Bélanger qui a présidé à la préparation de cette deuxième édition et à Tania Gilbey qui en a assuré la dactylographie.

Le directeur adjoint -
Programmation française,

Marcel Lavallée

Adresse postale:

Language Services Branch
Alberta Education
11160, avenue Jasper
EDMONTON, Alberta
T5K 0L2

Tél.: (403) 427-4662
Téléc. : (403) 427-0591

- A -

ABILITY — CAPACITÉ

Pouvoir d'accomplir quelque chose (physique ou intellectuel).

ABILITY GROUPING — GROUPEMENT D'APRÈS LES CAPACITÉS

ABILITY TEST — TEST D'HABILETÉ

ABSTRACT THOUGHT — PENSÉE ABSTRAITE

ABUSED CHILDREN — ENFANTS MALTRAITÉS

ACADEMIC — SCOLAIRE

Aussi : universitaire, pédagogique.

Il n'existe pas un équivalent strict en français pour traduire le terme "academic". Il faut, selon le cas, employer l'adjectif qui convient.

Exemples :

- L'année scolaire ou universitaire et non l'année académique.
- La formation scolaire et non la formation académique.

ACADEMIC ACHIEVEMENT — SUCCÈS/RENDEMENT SCOLAIRE

ACADEMIC BACKGROUND — DOSSIER SCOLAIRE

Aussi : antécédents scolaires.

ACADEMIC COURSE — COURS THÉORIQUE

ACADEMIC LEADERSHIP — LEADERSHIP PÉDAGOGIQUE

ACADEMIC PREPARATION — FORMATION INTELLECTUELLE

Aussi : formation générale.

ACADEMIC PROFILE — PROFIL SCOLAIRE

ACADEMIC PROGRAM — PROGRAMME DE FORMATION GÉNÉRALE

ACADEMIC PROMOTION — PASSAGE

Dans le contexte de l'enseignement dispensé dans les écoles élémentaires et secondaires, cette expression désigne le passage d'une classe à une classe supérieure.

ACADEMIC RECORD — DOSSIER SCOLAIRE

Aussi : dossier de l'élève.

ACADEMIC TRAINING — FORMATION GÉNÉRALE

ACADEMIC UPGRADING — PERFECTIONNEMENT SCOLAIRE

ACADEMIC YEAR — ANNÉE SCOLAIRE

ACCELERATION — SCOLARITÉ ACCÉLÉRÉE

ACCOUNTABILITY — RESPONSABILITÉ

Aussi : obligation de rendre compte.

ACHIEVEMENT — RENDEMENT

Aussi : accomplissement, performance, résultat.

ACHIEVEMENT RATING — ÉCHELLE DE RENDEMENT

Aussi : degré de réussite d'une activité.

ACHIEVEMENT TEST — TEST DE RENDEMENT

Test mesurant les connaissances et les habiletés acquises par les élèves.

ACHIEVEMENTS — (LES) ACQUIS

ACTING PRINCIPAL — DIRECTEUR/DIRECTRICE INTÉRIMAIRE

Aussi : provisoire, par intérim.

ACTION PAPER — DOCUMENT D'INTERVENTION

ACTION REPORT — RAPPORT D'ENQUÊTE

ACTIVE LEARNING — APPRENTISSAGE ACTIF

ACTUAL NUMBER — NOMBRE RÉEL

AD HOC COMMITTEE — COMITÉ SPÉCIAL

ADDITION (TO A SCHOOL) — AGRANDISSEMENT

ADDITIONAL AIDS (FOR TEACHING) — MATÉRIEL D'APPOINT

ADMINISTER (TO) A TEST — ADMINISTRER UN TEST

Sous l'influence de l'anglais, le verbe administrer s'est imposé dans le domaine de l'éducation, là où la langue courante utilise FAIRE PASSER, FAIRE SUBIR. Au sens usuel, le verbe ADMINISTRER ajoute l'idée d'une démarche précise à observer.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT — ADJOINT ADMINISTRATIF

Aussi : adjointe administrative.

ADMISSION REQUIREMENTS — CONDITIONS D'ADMISSION

ADULT EDUCATION — ANDRAGOGIE

Aussi : éducation permanente, éducation des adultes.
Voir "Andragogy".

ADULT TEACHING — ENSEIGNEMENT AUX ADULTES

ADVANCED EDUCATION (DEPT. OF) — MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION SUPÉRIEURE

ADVANCED HIGH SCHOOL DIPLOMA — DIPLÔME SUPÉRIEUR D'ÉTUDES SECONDAIRES

ADVANCED TRAINING — PERFECTIONNEMENT

ADVISORY COMMITTEE — COMITÉ CONSULTATIF

Comité constitué pour donner des avis mais non pour décider.

AFFECTIVE DEVELOPMENT — DÉVELOPPEMENT AFFECTIF

AFFECTIVE DOMAIN — DOMAINE AFFECTIF

AFTER SCHOOL ACTIVITY — ACTIVITÉ PÉRISCOLAIRE
ACTIVITÉ PARASCOLAIRE

Périscolaire : est un complément à l'enseignement.
Parascolaire : n'est pas un complément nécessaire à l'enseignement.

AGE DISTRIBUTION — PROFIL D'ÂGE

AGE REQUIREMENTS — CONDITIONS D'ÂGE

AGENDA — ORDRE DU JOUR

Liste des problèmes et des questions que l'on abordera les uns après les autres dans une réunion.

ALLOCATION OF STUDENTS — RÉPARTITION DES ÉLÈVES

ALTERNATE PROGRAM — PROGRAMME D'ÉDUCATION ALTERNATIVE

Aussi : programme parallèle.

ALTERNATIVE SCHOOL — ÉCOLE ALTERNATIVE

ANDRAGOGY or ANDROGOGY — ANDRAGOGIE

L'andragogie représente l'ensemble des moyens pédagogiques adaptés à la formation des adultes. L'éducation permanente ou la formation continue s'appliquent plutôt à l'enseignement dispensé aux adultes.

ANECDOTAL MARKING — NOTATION DESCRIPTIVE

ANNUAL REPORT — RAPPORT ANNUEL

ANSWER KEY — CLÉ DE CORRECTION

ANSWER SHEET — FEUILLE DE RÉPONSES

APPEAL — APPEL

APPLIED ARTS — ARTS APPLIQUÉS

Aussi : arts décoratifs (général).

APPRAISAL — ÉVALUATION

APPRENTICESHIP TRAINING CENTRE — CENTRE D'APPRENTISSAGE

APPROACH — MÉTHODE

Aussi : technique, démarche, conception, optique.

On peut utiliser le mot APPROCHE au sens de "façon de résoudre un problème".

APPROVAL BY THE MINISTER — APPROBATION MINISTÉRIELLE

APTITUDE — APTITUDE

Disposition naturelle à quelque chose.

APTITUDE TEST — TEST D'APTITUDE

ARBITRATION BOARD — CONSEIL D'ARBITRAGE

AREA OF STUDY — CHAMP D'ÉTUDES

Aussi : secteur/domaine d'études.

ART EDUCATION — ÉDUCATION ARTISTIQUE

ARTS AND CRAFTS — BRICOLAGE

Aussi : artisanat.

ASSESSMENT — ÉVALUATION

ASSIGNMENTS — TRAVAUX, DEVOIRS

ASSISTANCE FOR COST OF EDUCATION — AIDE FINANCIÈRE AU TITRE DU COÛT DE L'ÉDUCATION

ASSISTANT — AIDE

Aussi : assistant, assistante, adjoint, adjointe.

1° Aide : s'emploie en particulier en français avec des noms de métiers, surtout manuels, ou avec des noms de professions pour désigner celui ou celle qui exécute des fonctions manuelles reliées à cette profession.

Ex.: aide-maçon, aide-maçonne, aide-chimiste

2° Assistant : qualifie des noms de fonctions à caractère artistique ou intellectuel. Il comporte une nuance de prestige qu'AIDE n'a pas.

Ex.: assistant-réalisateur, assistante-réalisatrice, assistant-professeur, assistante-professeure

3° Adjoint : qualifie un nom de fonction administrative pour désigner une personne associée à une autre pour l'aider et la remplacer en cas d'absence.

Ex.: directeur adjoint, directrice adjointe, chef adjoint, chef adjointe, aide de bureau, assistant de réalisation, assistante de réalisation, adjoint d'enseignement, adjointe d'enseignement

Employés seuls et substantivement, ces trois termes conservent les mêmes nuances que lorsqu'ils sont associés à un nom de métier ou de profession.

Cependant le terme ADJOINT employé seul, perd le sens hiérarchique de "second en importance" qu'il a lorsqu'il est associé à un nom de fonction. Par exemple, le terme ADJOINT DE RECHERCHE ne renvoie pas à un ordre hiérarchique rigoureux.

(**Fiche terminologique n°457**, Radio-Canada.)

ASSISTANT DEPUTY MINISTER — SOUS-MINISTRE ADJOINT

Aussi : sous-ministre adjointe.

ASSOCIATE — ASSOCIÉ, ASSOCIÉE

ASSUMPTION — POSTULAT

AT-RISK STUDENT — ÉLÈVE VULNÉRABLE

ATTENDANCE — FRÉQUENTATION SCOLAIRE

Aussi : assiduité.

ATTENDANCE AREA — SECTEUR DE FRÉQUENTATION SCOLAIRE

ATTENDANCE BOARD — CONSEIL D'ARBITRAGE POUR LA FRÉQUENTATION SCOLAIRE

ATTENTION SPAN — CAPACITÉ D'ATTENTION

ATTITUDE SCALE	ÉCHELLE D'ATTITUDE(S)
ATTRIBUTE BLOCKS	BLOCS LOGIQUES
ATTRITION	DÉPERDITION DES EFFECTIFS SCOLAIRES
AUDIENCE	GROUPE-CIBLE
AUDIOTAPE	BANDE SONORE
AUDIO-VISUAL AIDS	AUXILIAIRES AUDIO-VISUELS

Aussi : matériel audio-visuel.

AUDIO-VISUAL INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT AUDIO-VISUEL
AUDIO-VISUAL LIBRARY	AUDIOVIDÉOTHÈQUE

Néologisme désignant le lieu où sont classés des documents sonores et visuels.

AUDITORY ACUITY	ACUITÉ AUDITIVE
AUDITORY DISCRIMINATION	DISCRIMINATION AUDITIVE
AUTISTIC	AUTISTIQUE, AUTISTE
AVERAGE	MOYENNE
AVOIDANCE BEHAVIOR	COMPORTEMENT D'ÉVITEMENT

AWARD BOURSE

Aussi : prix, récompense.

Bourse - aide financière accordée par l'État ou une organisation privée.

Prix - distinction décernée par les autorités scolaires ou une organisation privée.

Récompense - moyen matériel ou symbolique remis par les autorités...

BACKGROUND — HISTORIQUE (D'UNE QUESTION) ANTÉCÉDENTS (DE TRAVAIL)

BACKGROUND PAPER — DOCUMENT DE TRAVAIL

BAR GRAPH — DIAGRAMME À BÂTONS

BARGAINING UNIT — UNITÉ DE NÉGOCIATION

BASIC EDUCATION — ÉDUCATION DE BASE

Aussi : formation de base.

BASIC INSTRUCTION — ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

BASIC OPERATING GRANT — SUBVENTION DE FONCTIONNEMENT DE BASE

BASIC RESOURCES — MATÉRIEL DIDACTIQUE DE BASE

Aussi : ressources de base.

Ce sont les ressources imprimées, non imprimées, ou les didacticiels, autorisés par Alberta Education comme étant ceux qui rencontrent le mieux la majorité des buts et objectifs contenus dans les programmes ou les cours du ministère.

BASIC SKILLS — HABILETÉS DE BASE

BASIC SKILLS PROGRAM — PROGRAMME DE FORMATION DE BASE

BASIC SUBJECT — MATIÈRE DE BASE

BASIC TRAINING — FORMATION DE BASE

BEGINNERS' CLASS	CLASSE POUR DÉBUTANTS
BEHAVIOR	COMPORTEMENT
BEHAVIORAL DISORDER	TROUBLE DE COMPORTEMENT
BEHAVIORAL OBJECTIVE	OBJECTIF DE COMPORTEMENT
BEHAVIORAL PATTERN	TYPE DE COMPORTEMENT

Aussi : schème/modèle de comportement.

BIAS — BIAIS

Attitude favorable ou défavorable envers une hypothèse indémontrée qui empêche un individu d'évaluer correctement les preuves.

BIG BOOK — GRAND LIVRE ILLUSTRÉ

BLANK — TROU DE MÉMOIRE

L'absence de mémoire. Il faut dire: "trou de mémoire" et non "blanc de mémoire".

BLANK SPACE	BLANC
BLOCK FORMULA OPERATING GRANT	SUBVENTION GLOBALE DE FONCTIONNEMENT CALCULÉE D'APRÈS UNE FORMULE
BLOCK FUNDING/GRANT	FINANCEMENT/SUBVENTION GLOBAL(E)
BLOCK PARENTS	PARENTS DE QUARTIER

Aussi : parents-secours.

BOARD OF ARBITRATION — CONSEIL D'ARBITRAGE

BOARD OF DIRECTORS	CONSEIL D'ADMINISTRATION
BOARD OF EDUCATION	CONSEIL DE L'ÉDUCATION
BOARD OF REFERENCE	CONSEIL D'ARBITRAGE
BOARD MEMBER	MEMBRE DU CONSEIL
BOARD OFFICE	BUREAU DU CONSEIL
BOARD OFFICIAL	CADRE DU CONSEIL
BOARD OF TRUSTEES	CONSEIL D'ADMINISTRATION
BODY OF KNOWLEDGE	ENSEMBLE DE CONNAISSANCES
BRAINSTORMING	REMUE-MÉNINGES
Aussi : choc d'idées.	
BRANCH	DIRECTION (D'UN MINISTÈRE)
Aussi : service, division.	
BREACH OF CONTRACT	VIOLATION/RUPTURE DE CONTRAT
BURN-OUT	ÉPUISEMENT
BURSARY	BOURSE D'ÉTUDES
BUS SAFETY WEEK	SEMAINE DE LA SÉCURITÉ EN AUTOBUS
BUSINESS EDUCATION	SCIENCES COMMERCIALES
Aussi : éducation commerciale.	

BUSINESS MANAGEMENT GESTION DES ENTREPRISES

BUSSING TRANSPORT SCOLAIRE

Aussi : ramassage scolaire.

BY-LAWS (OF A BOARD) RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

CABINET ORDER	ARRÊTÉ DU CONSEIL DES MINISTRES
CALCULATOR	CALCULATRICE
CALENDAR AGE	ÂGE CHRONOLOGIQUE
Aussi : âge réel.	
CAMPUS	CITÉ UNIVERSITAIRE
CAPABILITY	CAPACITÉ
Aussi : habileté, compétence.	
CAPACITY	CAPACITÉ
Aussi : pouvoir.	
CAPITAL EXPENDITURE FORECAST	PRÉVISIONS DES DÉPENSES D'IMMOBILISATIONS
CAPITAL FUNDING	FINANCEMENT DES IMMOBILISATIONS
CAPITAL GRANTS PLAN	PROGRAMME DE SUBVENTIONS D'IMMOBILISATIONS
CAPITAL PROJECTS GRANT	SUBVENTION POUR PROJETS D'IMMOBILISATIONS
CAR POOL	TRANSPORT COOPÉRATIF
Aussi : covoiturage.	

CAREER AWARENESS	SENSIBILISATION AU CHOIX D'UNE CARRIÈRE
CAREER DAYS	JOURNÉES D'ORIENTATION
CAREER DEVELOPMENT	PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL
CAREER EDUCATION	ORIENTATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNELLE
CAREER GUIDANCE	ORIENTATION PROFESSIONNELLE
CAREER PROGRAM	PROGRAMME MENANT À UNE CARRIÈRE
CAREER TRAINING	FORMATION PROFESSIONNELLE
CARETAKER	CONCIERGE
CASE HISTORY	DOSSIER
Aussi : histoire de cas.	
CASE STUDY	ÉTUDE DE CAS
CERTIFICATE OF ACHIEVEMENT	CERTIFICAT DE RÉUSSITE
CERTIFICATION	ATTESTATION D'ÉTUDES
CERTIFICATION OF STUDENTS	SANCTION DES ÉTUDES
Aussi : délivrance des diplômes.	
CERTIFICATION OF TEACHERS	DÉLIVRANCE/OBTENTION DU BREVET D'ENSEIGNEMENT

CERTIFICATION TO TEACH — ATTESTATION D'AUTORISATION À ENSEIGNER

Aussi : reconnaissance d'aptitude à l'enseignement.

CERTIFIED TEACHER — ENSEIGNANT CERTIFIÉ

Aussi : enseignante certifiée
enseignant breveté
enseignante brevetée.

CHART — DIAGRAMME

CHART PAPER — TABLEAU À FEUILLES MOBILES

Grand cahier à feuilles mobiles tenant lieu de tableau.

CHECKLIST — FICHE D'OBSERVATION

Aussi : liste de vérification, liste de contrôle.

CHILD ABUSE — MAUVAIS TRAITEMENT (À L'ÉGARD) DES ENFANTS

CHILD CENTERED — CENTRÉ SUR L'ENFANT

CHORAL SPEECH — CHŒUR PARLÉ

CLASS — CLASSE

Le mot classe désigne trois choses :
1. un groupe d'élèves;
2. la salle dans laquelle ces élèves étudient;
3. l'année du programme où ils sont parvenus (classe de 3e année, par exemple).

CLASS ATTENDANCE REGISTER — RÉGISTRE DES PRÉSENCES

CLASS OF 19.. — PROMOTION DE 19..

CLASS PERIOD	CLASSE (élém.)
Aussi : cours (sec.).	
CLASS SIZE	EFFECTIF D'UNE CLASSE
CLASSROOM	CLASSE
Aussi : salle de classe, local.	
CLASSROOM INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT EN CLASSE
CLERK-TYPIST	COMMIS-DACTYLO
CLOSED-BOOK EXAM	EXAMEN SANS DOCUMENTATION
CLOZE TEST	TEST DE CLOSURE
CO-CURRICULAR ACTIVITY	ACTIVITÉ PÉRISCOLAIRE
COGNITIVE ABILITY/SKILL	HABILETÉ COGNITIVE
Aussi : habileté intellectuelle.	
COGNITIVE DEVELOPMENT	DÉVELOPPEMENT COGNITIF
Aussi : développement intellectuel.	
COGNITIVE DOMAIN	DOMAINE COGNITIF
COGNITIVE LEVEL	NIVEAU COGNITIF
COGNITIVE THEORY OF LEARNING	THÉORIE COGNITIVE DE L'APPRENTISSAGE
COLLECTIVE AGREEMENT	CONVENTION COLLECTIVE
Aussi : entente.	

COLOR BLINDNESS	DALTONISME
COMBINED CLASS	CLASSE À ANNÉES MULTIPLES
COMMENCEMENT EXERCISES	REMISE DES DIPLÔMES
COMMITTEE OF THE WHOLE	COMITÉ PLÉNIER
COMMUNICATION SKILLS	APTITUDE POUR LA COMMUNICATION
COMMUNITY	COMMUNAUTÉ

Synonyme de collectivité, groupement, société.

COMMUNITY AGENCY	ORGANISME COMMUNAUTAIRE
COMMUNITY SCHOOL	ÉCOLE COMMUNAUTAIRE
COMPETENCE	COMPÉTENCE

C'est le degré d'acquisition, d'apprentissage d'une connaissance par l'élève, allant de l'identification à la maîtrise. C'est l'objectif à atteindre.

COMPETITION (FOR EMPLOYMENT)	CONCOURS
COMPLEMENTARY ACTIVITY	ACTIVITÉ COMPLÉMENTAIRE
COMPLEMENTARY COURSE	COURS COMPLÉMENTAIRE

Cours que choisit l'élève pour compléter son programme d'études.

COMPLETION TEST	TEST DE COMPLÈTEMENT
COMPOSITE HIGH SCHOOL	ÉCOLE POLYVALENTE

COMPREHENSION TEST (READING)	TEST DE COMPRÉHENSION (DE LA LECTURE)
COMPREHENSIVE EXAM	EXAMEN DE SYNTHÈSE
COMPULSORY ATTENDANCE	SCOLARITÉ OBLIGATOIRE

Aussi : fréquentation scolaire obligatoire.

COMPULSORY COURSE	COURS OBLIGATOIRE
COMPULSORY EDUCATION	OBLIGATION SCOLAIRE
COMPULSORY SCHOOL AGE	ÂGE DE SCOLARITÉ OBLIGATOIRE
COMPULSORY SCHOOLING	SCOLARITÉ OBLIGATOIRE
COMPULSORY SUBJECT	MATIÈRE OBLIGATOIRE
COMPUTER AIDED INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT ASSISTÉ PAR ORDINATEUR
COMPUTER-ASSISTED LEARNING	APPRENTISSAGE ASSISTÉ PAR ORDINATEUR
COMPUTER BASED EDUCATION	ENSEIGNEMENT ASSISTÉ PAR ORDINATEUR
COMPUTER-BASED LEARNING MATERIALS	DIDACTICIELS
COMPUTER LITERACY	CULTURE INFORMATIQUE
COMPUTER MANAGED INSTRUCTION	GESTION INFORMATISÉE DE L'APPRENTISSAGE
COMPUTER MANAGED LEARNING	APPRENTISSAGE AUTOMATISÉ

COMPUTER PROJECT	PROJET EN INFORMATIQUE
COMPUTER STUDIES	ÉTUDES EN INFORMATIQUE
CONCEPT LEARNING	APPRENTISSAGE D'UN CONCEPT
CONCEPT TEACHING	ENSEIGNEMENT D'UN CONCEPT
CONCEPTUAL THINKING	PENSÉE CONCEPTUELLE
CONDITIONING	CONDITIONNEMENT
CONSOLIDATION OF SCHOOL DISTRICTS	FUSION DE DISTRICTS SCOLAIRES
CONSOLIDATION OF SCHOOL SPACES	RÉAFFECTATION DES INSTALLATIONS SCOLAIRES
CONSTRUCTION PAPER	PAPIER CONSTRUCTION

Aussi : carton épais/mince, papier de bricolage.

CONSULTANT	CONSEILLER PÉDAGOGIQUE

Aussi : conseillère pédagogique, consultant, consultante, experte-conseil.

CONTENT LEARNING	APPRENTISSAGE DES CONTENUS
CONTINUING EDUCATION	ÉDUCATION PERMANENTE

Aussi : formation continue.

CONTINUOUS ASSESSMENT	ÉVALUATION CONTINUE

CONTINUOUS PROGRESS — PROGRÈS CONTINU

Aussi : cheminement continu.

CONTRACT OF EMPLOYMENT — CONTRAT DE TRAVAIL

CONTROL GROUP — GROUPE CONTRÔLE

Aussi : groupe témoin.

CONTROVERSIAL ISSUES — QUESTIONS CONTROVERSÉES

CONVENTION — CONGRÈS

CO-OPERATING TEACHER — ENSEIGNANT ASSOCIÉ

Aussi : enseignante associée.

CO-OPERATIVE EDUCATION — ÉDUCATION COOPÉRATIVE

Aussi : enseignement coopératif.

COORDINATOR — COORDINATEUR

Aussi : coordinatrice, coordonnateur, coordonnatrice.
À l'occasion : responsable (d'une discipline, d'une matière); directeur, directrice, chef (d'une section).

COPYRIGHT — DROIT(S) D'AUTEUR

CORE CONTENT — CONTENU OBLIGATOIRE

CORE COURSE — COURS OBLIGATOIRE

CORE CURRICULUM — TRONC OBLIGATOIRE DU PROGRAMME

Aussi : tronc commun du programme.

CORE FRENCH — FRANÇAIS DE BASE

CORE VALUES	VALEURS FONDAMENTALES
CORRECTION KEY	CLÉ DE CORRECTION
CORRESPONDENCE COURSES	ENSEIGNEMENT PAR CORRESPONDANCE

Aussi : cours par correspondance.
Voir "DISTANCE EDUCATION".

COSTS PER PUPIL	COÛTS PAR ÉLÈVE
COTERMINOUS BOARDS	CONSEILS LIMITROPHES
COUNSELLOR (GUIDANCE)	ORIENTEUR, ORIENTEUSE
COUNSELLING SERVICES	SERVICES D'ORIENTATION PÉDAGOGIQUE (OU) PROFESSIONNELLE
COUNTY HIGH SCHOOL	ÉCOLE SECONDAIRE RÉGIONALE
COURSE	COURS
COURSE (EVENING)	COURS DU SOIR
COURSE (EXTENSION)	COURS D'EXTENSION
COURSE CALENDAR	PROSPECTUS DES COURS
COURSE OF STUDY/STUDIES	PROGRAMME D'ÉTUDES
COURSE OUTLINE	PLAN DE COURS

Aussi : plan d'études.

COURSE SCHEDULE	HORAIRE DES COURS

COURSE (TO TAKE A)	SUIVRE UN COURS
COURSEWARE	DIDACTICIEL
CRASH COURSE	COURS INTENSIF
CREATIVE ACTIVITIES	ACTIVITÉS CRÉATRICES
CREATIVE SKILLS	APTITUDES CRÉATRICES
CREATIVE THINKING	PENSÉE CRÉATIVE
Aussi : pensée divergente.	
CREATIVE WRITING	CRÉATION LITTÉRAIRE
CREDIT	CRÉDIT
Aussi : unité.	
CREDITS	GÉNÉRIQUE
Aussi : avec la participation de... .	
CREDIT COURSE	COURS CRÉDITÉ
CRITERION-REFERENCED APPROACH	APPROCHE CRITÉRIELLE
Aussi : approche critériée.	
CRITERION-REFERENCED EVALUATION	ÉVALUATION CRITÉRIELLE
Aussi : évaluation critériée.	
CRITERION-REFERENCED MEASUREMENT	MESURE CRITÉRIELLE
Aussi : mesure critériée.	
CRITERION TEST	EXAMEN DE CONTRÔLE

CRITICAL THINKING	PENSÉE CRITIQUE
CROSSING GUARD	PASSEUR SCOLAIRE (au coin de la rue)

Aussi : passeuse scolaire, brigadier(ière) scolaire.

CULTURAL HERITAGE	PATRIMOINE CULTUREL

Aussi : héritage culturel.

CULTURE-FREE TEST	TEST CULTURELLEMENT NEUTRE

Aussi : test indépendant de la culture, test non culturel.

CUMULATIVE SCHOOL RECORD	DOSSIER SCOLAIRE CUMULATIF

Aussi : dossier (scolaire de l'élève).

CURRENT TRENDS IN EDUCATION	TENDANCES ACTUELLES EN ÉDUCATION
CURRICULAR MATERIAL(S)	MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE
CURRICULUM	CURRICULUM
CURRICULUM COMMITTEE	COMITÉ DU PROGRAMME DE...
CURRICULUM CONSULTANT	CONSEILLER PÉDAGOGIQUE

Aussi : conseillère pédagogique.

CURRICULUM DEVELOPMENT	ÉLABORATION DE PROGRAMMES
CURRICULUM EVALUATION	ÉVALUATION DE PROGRAMME

CURRICULUM GUIDE GUIDE PÉDAGOGIQUE

Une publication d'orientation pédagogique et professionnelle visant à faciliter la mise en marche du programme d'études dans l'une ou l'autre discipline.

CUSTODIAL SERVICES SERVICES D'ENTRETIEN

CUSTODIAL STAFF PERSONNEL D'ENTRETIEN

CUSTODIAN CONCIERGE

- D -

DAILY REGISTER	CAHIER DE PRÉSENCE QUOTIDIENNE
DATA COLLECTION/GATHERING	CUEILLETTE DE DONNÉES
Aussi : rassemblement des données.	
DATA MANAGEMENT	GESTION INFORMATISÉE DES DONNÉES
DATA PROCESSING	TRAITEMENT DES DONNÉES
DAY CARE CENTRE	GARDERIE
DECENTRALIZATION	DÉCENTRALISATION
DECISION-MAKING	PRISE DE DÉCISION
DECISION-MAKING PROCESS	PROCESSUS DÉCISIONNEL
DECLINING ENROLLMENT	BAISSE DES EFFECTIFS SCOLAIRES
DEDUCTIVE REASONING	RAISONNEMENT PAR DÉDUCTION
DENOMINATIONAL SCHOOL	ÉCOLE CONFESSIONNELLE

DEPARTMENT — DÉPARTEMENT

Regroupement, au sein d'un établissement d'enseignement, d'enseignants et d'enseignantes d'une même discipline, ou de disciplines ou de programmes apparentés, à des fins pédagogiques et administratives. Ex.: département de français, département de mathématiques, etc.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

DEPARTMENT HEAD — CHEF DE DÉPARTEMENT

Aussi : chef de section.

DEPARTMENT OF EDUCATION — MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Utilisation de la majuscule. Dans la pratique courante, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec emploient la majuscule au déterminatif seulement : le ministère de l'Éducation. Il nous paraît donc opportun d'adopter cet usage.

DEPARTMENTAL EXAMS — EXAMENS OFFICIELS

Aussi : examens du ministère.

DEPENDENT MENTALLY HANDICAPPED — DÉFICIENT INTELLECTUEL À CHARGE

DETENTION — RETENUE

DEVELOPMENTAL LEVEL — NIVEAU DE DÉVELOPPEMENT

Aussi : stade de développement.

DEVELOPMENTAL SCALE — ÉCHELLE DE DÉVELOPPEMENT

DIAGNOSTIC TEST — TEST DIAGNOSTIQUE

DIAGRAM — DIAGRAMME

DIDACTICAL DIDACTIQUE (adj.)

Qui concerne les méthodes et les pratiques de l'enseignement, ou l'enseignement à proprement parler. Le mot didactique sert à préciser qu'une technique ou qu'un matériel est utilisé à des fins d'enseignement.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

DIDACTICS DIDACTIQUE

Étude systématique des méthodes et des pratiques de l'enseignement en général, ou de l'enseignement d'une discipline ou d'une matière particulière, ex.: la didactique des langues.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

DIPLOMA DIPLÔME

DIPLOMA REQUIREMENTS CONDITIONS D'OBTENTION DU DIPLÔME

DIRECTIONS DIRECTIVE

Aussi : instruction.

1. La directive est un ordre de portée générale, un exposé de politique ou de principe.

2. L'instruction, au contraire, comporte des indications détaillées et précises sur les formalités à accomplir dans tel ou tel cas particulier.

Note : Le mot "directive" s'emploie plus souvent au pluriel qu'au singulier.

(**Fiche terminologique n°105**, Radio-Canada.)

DISABILITY INCAPACITÉ

DISADVANTAGED DÉFAVORISÉ

Aussi : défavorisée.

DISCUSSION PAPER — DOCUMENT DE TRAVAIL

DISTANCE EDUCATION — ÉDUCATION À DISTANCE

Aussi : télé-enseignement.

DISTANCE TEACHING — ENSEIGNEMENT À DISTANCE

Aussi : télé-enseignement.

DISTANCE TUTOR — TÉLÉ-ENSEIGNANT

Aussi : télé-enseignante.

DISTRICT SCHOOL — ÉCOLE RÉGIONALE

DRAFT PROGRAM — PROGRAMME À L'ÉTAT D'ÉBAUCHE

DRAMATIZATION — JEU DRAMATIQUE

Aussi : jeu de rôle, (jeu de) simulation.

DRILL — EXERCICE D'AUTOMATISATION

Aussi : exercice de répétition, exercice d'entraînement.

DRIVER EDUCATION — COURS DE CONDUITE AUTOMOBILE

DROPOUT — ABANDON SCOLAIRE

Fait, pour un élève ou une élève, de quitter l'école avant la fin de la période de fréquentation scolaire obligatoire.

DROPOUT — DÉCROCHEUR

Aussi : décrocheuse.

DROPOUT RATE — TAUX D'ABANDONS SCOLAIRES

DUAL-TRACK SCHOOL — ÉCOLE À DEUX RÉGIMES PÉDAGOGIQUES

Aussi : école à deux régimes d'enseignement.

DYSLEXIA — DYSLEXIE

EARLY CHILDHOOD EDUCATION — ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

EARLY IDENTIFICATION — DÉPISTAGE PRÉCOCE

EARLY IMMERSION — IMMERSION PRÉCOCE

Aussi : immersion longue.

EDUCABLE MENTALLY HANDICAPPED — DÉFICIENT INTELLECTUEL LÉGER

EDUCATE (TO) — ÉDUQUER

Aussi : enseigner, former, instruire.

EDUCATION — ÉDUCATION

EDUCATION (HIGHER) — ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

EDUCATION SYSTEM — RÉGIME D'ENSEIGNEMENT

Aussi : système d'enseignement.

EDUCATION WEEK — SEMAINE DE L'ÉDUCATION

EDUCATIONAL — ÉDUCATIF, IVE

Qui vise ou qui est propre à éduquer, à former.

1. L'adjectif éducatif, ive ne se dit que des choses et désigne l'effet produit dans les sujets que l'on éduque. Exemples : jouet éducatif, méthodes éducatives.

2. L'adjectif éducateur, trice se dit plutôt des personnes, mais aussi des actes ou des comportements dont le but est d'éduquer. Exemple : mission éducatrice.

3. Éducationnel : relatif à l'éducation.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

EDUCATIONAL ACHIEVEMENTS — ACQUIS SCOLAIRES

EDUCATIONAL ADMINISTRATION — ADMINISTRATION DE L'ÉDUCATION/DE L'ENSEIGNEMENT

Aussi : gestion de l'éducation.

EDUCATIONAL ADVISOR — CONSEILLER EN ÉDUCATION

Aussi : conseillère en éducation.

EDUCATIONAL BROADCAST — TÉLÉ-ENSEIGNEMENT

EDUCATIONAL COST — COÛT DE L'ÉDUCATION

EDUCATIONAL EXCHANGE PROGRAM — PROGRAMME D'ÉCHANGES ÉDUCATIFS

EDUCATION FACILITIES — INSTALLATIONS SCOLAIRES

EDUCATIONAL FINANCE — FINANCEMENT DE L'ÉDUCATION

EDUCATIONAL GUIDANCE — ORIENTATION

Aussi : orientation (éducative, pédagogique, scolaire), orientation professionnelle.

EDUCATIONAL JOURNAL — REVUE D'ÉDUCATION

EDUCATIONAL LEADER — CHEF DE FILE EN ÉDUCATION

EDUCATIONAL LEAVE — CONGÉ DE FORMATION

EDUCATIONAL MATERIALS — MATÉRIEL DIDACTIQUE

EDUCATIONAL NEED — BESOIN ÉDUCATIONNEL

EDUCATIONAL PLAN — PLAN D'ÉDUCATION

Aussi : plan d'enseignement, projet éducatif, plan d'action en matière d'éducation.

EDUCATIONAL PLANNING — PLANIFICATION DE L'ENSEIGNEMENT

EDUCATIONAL POLICY — POLITIQUE EN MATIÈRE D'ÉDUCATION

Aussi : ligne de conduite en matière d'éducation.

EDUCATIONAL PROFILE — PROFIL SCOLAIRE

EDUCATIONAL PROJECT — PROJET ÉDUCATIF

EDUCATIONAL PSYCHOLOGY — PSYCHOPÉDAGOGIE

Aussi : psychologie de l'éducation.

EDUCATIONAL RESEARCH — RECHERCHE EN ÉDUCATION

Aussi : recherche pédagogique.

EDUCATIONAL SERVICES — SERVICES ÉDUCATIFS

Aussi : services d'enseignement.

EDUCATIONAL SOFTWARE — DIDACTICIEL

EDUCATIONAL STAFF — PERSONNEL ENSEIGNANT

EDUCATIONAL SUPPLIES — MATÉRIEL D'APPRENTISSAGE

Aussi : matériel didactique/pédagogique.

EDUCATIONAL TECHNOLOGY	TECHNOLOGIE ÉDUCATIONNELLE
EDUCATIONAL TELEVISION	TÉLÉVISION ÉDUCATIVE
EDUCATIONAL WORKSHOP	ATELIER PÉDAGOGIQUE
EDUCATOR	ÉDUCATEUR
Aussi : éducatrice.	
ELECTIVE COMPONENT	COMPOSANTE AU CHOIX
ELECTIVE COURSE	COURS AU CHOIX
ELEMENTARY SCHOOL	ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE
Aussi : école primaire.	
ELEMENTARY SCHOOL STUDENT	ÉLÈVE
Aussi : écolier, écolière.	
ELIGIBILITY	ADMISSIBILITÉ
Aussi : éligibilité.	
ELIGIBILITY (LETTER OF)	ATTESTATION D'ADMISSIBILITÉ
EMOTIONAL CLIMATE	CLIMAT AFFECTIF
EMOTIONAL DISORDERS	TROUBLES AFFECTIFS
EMOTIONAL NEEDS	BESOINS SUR LE PLAN AFFECTIF
ENABLING LEGISLATION	TEXTE LÉGISLATIF D'HABILITATION

ENRICHED PROGRAM	PROGRAMME RENFORCÉ
ENRICHMENT	RENFORCEMENT, ENRICHISSEMENT
ENRICHMENT PROGRAM	PROGRAMME D'ENRICHISSEMENT
ENROLLED STUDENTS	EFFECTIFS SCOLAIRES
ENROLMENT	INSCRIPTION
Aussi : effectifs (scolaires).	
ENTRANCE EXAMINATION	EXAMEN D'ENTRÉE
ENTRANCE REQUIREMENTS	EXIGENCES D'ADMISSION
Aussi : conditions d'admission.	
EQUALITY OF EDUCATIONAL OPPORTUNITY	ÉGALITÉ DES CHANCES EN ÉDUCATION
EQUALITY OF OPPORTUNITY	ÉGALITÉ DES CHANCES
EQUALIZATION	PÉRÉQUATION
EQUALIZED ASSESSMENT	PÉRÉQUATION DE L'ÉVALUATION
EQUIPMENT	MATÉRIEL
Aussi : équipement, installations.	
EQUIVALENCE	ÉQUIVALENCE
ESSAY EXAMINATION	ÉPREUVE ÉCRITE À DÉVELOPPEMENT

ETHICS	ÉTHIQUE
EVALUATION OF LEARNING	ÉVALUATION DES APPRENTISSAGES
EVALUATION OF TEACHING	ÉVALUATION DE L'ENSEIGNEMENT
EVALUATION PLAN	CADRE D'ÉVALUATION
EVALUATION PROCEDURES	MÉTHODES D'ÉVALUATION
EXAM	ÉPREUVE
EXAMINATION SESSION	SESSION D'EXAMEN
EXCEPTIONAL CHILD	ENFANT EXCEPTIONNEL
EXCEPTIONAL GIFTEDNESS	SURDOUANCE
EXCEPTIONAL PUPIL	ÉLÈVE EXCEPTIONNEL
EXCHANGE PROGRAM	PROGRAMME D'ÉCHANGE
EXCUSED ABSENCE	ABSENCE JUSTIFIÉE
EXCLUSIVE JURISDICTION (AREAS)	(DOMAINES) DE COMPÉTENCE EXCLUSIVE
EXECUTIVE SECRETARY	SECRÉTAIRE EXÉCUTIF
	Aussi : secrétaire exécutive.
EXEMPTION	DISPENSE
EXPERIMENTAL LEARNING	APPRENTISSAGE EXPÉRIMENTAL

EXPERIMENTAL PROGRAM — PROGRAMME EXPÉRIMENTAL

Aussi : projet pilote.

EXPERIMENTATION — EXPÉRIMENTATION

Aussi : essai, expérience.

EXTRACURRICULAR — PARASCOLAIRE/PÉRISCOLAIRE

Parascolaire : n'est pas un complément à l'enseignement.
Périscolaire : est un complément à l'enseignement.

EYE-HAND COORDINATION — COORDINATION OCULOMANUELLE

EYE-MOTOR COORDINATION — COORDINATION OCULOMOTRICE

FAIL (TO) AN EXAM — ÉCHOUER À UN EXAMEN

L'expression "faillir un examen" est fautive.

FAMILY STUDIES — ÉTUDES FAMILIALES

FEASIBILITY STUDY — ÉTUDE DE FAISABILITÉ

Aussi : étude préliminaire.

FEDERAL AID TO EDUCATION — SUBVENTION FÉDÉRALE EN MATIÈRE D'ÉDUCATION

FEEDBACK — RÉACTION

Aussi : retour d'information, rétroaction.

FEELING OF INFERIORITY — SENTIMENT D'INFÉRIORITÉ

FELLOWSHIP — BOURSE DE RECHERCHE

FIELD — DOMAINE

Aussi : champ, secteur, sphère (d'activité de recherche), discipline, matière, option.

FIELD DAY — JOURNÉE SPORTIVE

FIELD OF KNOWLEDGE — CHAMP DE SAVOIR

FIELD OF STUDY — CHAMP D'ÉTUDES

FIELD STUDY — ÉTUDE SUR PLACE

FIELD TEST	TEST D'ESSAI
Aussi : mise à l'essai.	
FIELD TESTING	EXPÉRIMENTATION
FIELD TRIP, OUTING	EXCURSION
Aussi : sortie éducative.	
FILM LIBRARY	FILMOTHÈQUE
FILMSTRIP	FILM FIXE
FINAL EXAM	EXAMEN FINAL
FINAL MARK	NOTE FINALE
FINANCIAL FORECASTS	PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
FINE ARTS	BEAUX-ARTS
FIRST LANGUAGE	LANGUE PREMIÈRE/ MATERNELLE
FISCAL EQUITY GRANT	SUBVENTION POUR L'ÉQUITÉ FISCALE
FISCAL YEAR	EXERCICE (FINANCIER)
FLASHCARD	CARTE ÉCLAIR
Au pluriel : cartes éclairs.	
FOCUS OF EVALUATION	OBJET D'ÉVALUATION
FOCUS OF LEARNING	OBJET D'APPRENTISSAGE

FOLLOW-UP	SUIVI
FOLLOW-UP ACTIVITY	ACTIVITÉ DE RELANCE

Aussi : activité complémentaire, activité supplémentaire.

FORMAL OPERATIONS	OPÉRATIONS FORMELLES
FORMATION (OF A SCHOOL)	CRÉATION (D'UNE ÉCOLE)
FORMATIVE EVALUATION	ÉVALUATION FORMATIVE
FORMATIVE YEARS	ANNÉES DE FORMATION
FRAMEWORK FOR THE TEACHING/LEARNING	CADRE D'APPRENTISSAGE
FRAMEWORK FOR THE DEVELOPMENT	CADRE D'ÉLABORATION
FRENCH AS A SECOND LANGUAGE	FRANÇAIS LANGUE SECONDE
FRENCH IMMERSION	IMMERSION FRANÇAISE

Aussi : immersion en français.

FRENCH SCHOOL	ÉCOLE FRANCOPHONE
FULL-TIME EQUIVALENT	ÉQUIVALENT À TEMPS COMPLET

Aussi : équivalent à plein temps.

FULL-TIME STUDENT	ÉLÈVE À PLEIN TEMPS
FUNCTIONAL BILINGUALISM	BILINGUISME FONCTIONNEL

FUNCTIONAL ILLITERACY	ANALPHABÉTISME
FUNDAMENTALS	FONDEMENT(S)
FUNDED STUDENT	ÉLÈVE SUBVENTIONNÉ(E)
FUNDING MECHANISM	MÉCANISME DE SUBVENTION
FURNITURE	ÉQUIPEMENTS
FURTHER EDUCATION	ÉDUCATION POSTSCOLAIRE

GENERAL APTITUDE TEST BATTERY	BATTERIE GÉNÉRALE DE TESTS D'APTITUDES
GENERAL EDUCATION	FORMATION GÉNÉRALE
GENERAL HIGH SCHOOL DIPLOMA	DIPLÔME GÉNÉRAL D'ÉTUDES SECONDAIRES
GENERAL INTEREST COURSE	COURS PRATIQUE
GIFTED CHILD	ENFANT DOUÉ
	À l'occasion : enfant surdoué.
GIFTED AND TALENTED	DOUÉ ET TALENTUEUX
GIFTEDNESS	DOUANCE
GOALS OF BASIC EDUCATION FOR ALBERTA	BUTS DE L'ÉDUCATION FONDAMENTALE EN ALBERTA
GOALS OF EDUCATION	BUTS DE L'ÉDUCATION
GOALS OF SCHOOLING	BUTS DE L'ENSEIGNEMENT
GOVERNANCE OF EDUCATION	GESTION DE L'ÉDUCATION
GOVERNMENT AGENCY	ORGANISME GOUVERNEMENTAL/PUBLIC

GRADE — ANNÉE (à l'école)

Aussi : année d'études, du programme.

Note : L'expression "grade 1" est un anglicisme. Il faut dire "première année".

GRADE PLACEMENT TEST — TEST DE NIVEAU SCOLAIRE

GRADE PROMOTION — PASSAGE D'UNE ANNÉE À L'AUTRE

GRADE 12 VALIDATION STATEMENT — CERTIFICAT DE VALIDATION DE LA 12e ANNÉE

GRADING SYSTEM — SYSTÈME DE NOTATION

GRADUATE — DIPLÔMÉ

Aussi : diplômée.

Il ne faut pas employer "gradué" ou "graduée" pour désigner un diplômé ou une diplômée. C'est un anglicisme.

Le dictionnaire Bélisle fait mention de "finissant" et "finissante" pour désigner un ou une "élève de dernière année, dans une institution d'enseignement".

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

GRADUATE (TO) — TERMINER SES ÉTUDES

GRADUATE PROGRAM — PROGRAMME DE DEUXIÈME OU DE TROISIÈME CYCLE

GRADUATE STUDENT — ÉLÈVE DIPLÔMÉ(E)

GRADUATE STUDIES — ÉTUDES SUPÉRIEURES

GRADUATING CLASS — PROMOTION

GRADUATION — COLLATION DES GRADES

Aussi : remise des diplômes, obtention d'un diplôme.

GRADUATION CEREMONY — CÉRÉMONIE DE REMISE DES DIPLÔMES

GRADUATION CLASS — PROMOTION

GRANDFATHER CLAUSE — CLAUSE DES DROITS ACQUIS

GRANDFATHERED STUDENT — ÉLÈVE JOUISSANT DE DROITS ACQUIS

GRANT — SUBVENTION

Quand il s'agit de secours en argent accordé officiellement par l'État à une institution, à un organisme ou à un particulier, c'est subvention qui est le terme juste.

Subside désigne un secours qu'un État s'engage par traité à fournir à un autre État, ou une assistance accordée par une personne.

Octroi désigne l'action d'octroyer, d'accorder.

Le mot allocation est plus général.

GRANT FORMULA — FORMULE DE CALCUL DES SUBVENTIONS

GRANT-IN-AID — SUBVENTION (de recherche)

GRAPH — GRAPHIQUE

GRAPHIC ARTS — ARTS GRAPHIQUES

GROSS MOTOR SKILLS — CAPACITÉ MOTRICE GLOBALE

GROUND RULES — RÈGLES DE BASE

GROUP BEHAVIOR	COMPORTEMENT DE GROUPE
GROUP DISCUSSION	ÉCHANGE EN ÉQUIPE

Aussi : discussion de groupe, en groupe; travail d'équipe, en équipe.

GROUP DYNAMICS	DYNAMIQUE DE GROUPE
GROUP DYNAMICS TECHNIQUE	TECHNIQUE DE DYNAMIQUE DE GROUPE
GROUP INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT COLLECTIF

Aussi : pédagogie de groupe.

GROUP LEARNING	APPRENTISSAGE COLLECTIF
GROUP PRESSURE	PRESSION DU GROUPE
GROUP READING	LECTURE DE GROUPE
GROUP STUDY	RECHERCHE EN ÉQUIPE
GROUP TEST	TEST COLLECTIF

Aussi : test à passation collective.

GROUP WORK	TRAVAIL EN ÉQUIPE

Aussi : travail par équipe, travail de groupe.

GROUPING	CLASSEMENT
GROWTH NEED	BESOIN DE CROISSANCE

GUARDIAN	GARDIEN
Aussi : gardienne. tuteur, tutrice.	
GUIDANCE	ORIENTATION
GUIDANCE DEPARTMENT	SERVICE D'ORIENTATION
GUIDANCE COUNSELLOR	ORIENTEUR
Aussi : orienteuse, conseiller/conseillère en orientation scolaire.	
GUIDANCE SPECIALIST	SPÉCIALISTE EN ORIENTATION SCOLAIRE
GUIDELINES	DIRECTIVES GÉNÉRALES
Aussi : recommandations.	
GYMNASIUM	GYMNASE

- H -

HALF-TIME STUDENT	ÉLÈVE À MI-TEMPS
HALO EFFECT	EFFET DE HALO
HANDBOOK	MANUEL
HANDICAPPED CHILD	ENFANT INADAPTÉ

Aussi : enfant en difficulté, enfant handicapé.

HARD COPY	COPIE IMPRIMÉE
HARD OF HEARING	MALENTENDANT(E)
HEARING IMPAIRMENT	DÉFICIENCE AUDITIVE
HERITAGE LANGUAGE	LANGUE D'ORIGINE

Aussi : langue du patrimoine, langue ancestrale.

HETEROGENEOUS GROUPING	GROUPEMENT HÉTÉROGÈNE
HIGH INCIDENCE GRANT	SUBVENTION SPÉCIALE
HIGH SCHOOL **- JUNIOR HIGH** **- SENIOR HIGH**	ÉCOLE SECONDAIRE - SECONDAIRE 1er CYCLE - SECONDAIRE 2e CYCLE
HIGH SCHOOL DIPLOMA	DIPLÔME D'ÉTUDES SECONDAIRES
HIGH SCHOOL GRADUATE	FINISSANT(E)
HOME AND SCHOOL ASSOCIATION	ASSOCIATION FOYERS-ÉCOLE

HOME-CLASS	CLASSE-FOYER
HOME ECONOMICS	ARTS MÉNAGERS

Aussi : enseignement ménager, sciences domestiques/familiales, économie domestique.

HOME EDUCATION/SCHOOLING	ENSEIGNEMENT À DOMICILE
HOME ROOM	CLASSE-FOYER
HOME-ROOM TEACHER	CHARGÉ DE CLASSE

Aussi : chargée de classe.

HOME SCHOOLING	ENSEIGNEMENT À DOMICILE
HOMEMADE EXAM/TEST	TEST MAISON
HOMOGENEOUS CLASS	CLASSE HOMOGÈNE
HOMOGENEOUS GROUPING	GROUPEMENT HOMOGÈNE
HOSPITAL SCHOOL	ÉCOLE EN MILIEU HOSPITALIER
HYPERACTIVITY	HYPERACTIVITÉ

ILLITERACY	ANALPHABÉTISME
ILLITERATE	ANALPHABÈTE
Aussi : illettré, illettrée.	
IMMERSION	IMMERSION
IMMERSION CENTRE	CENTRE D'IMMERSION
IMMERSION (EARLY)	IMMERSION PRÉCOCE
IMMERSION EDUCATION	ENSEIGNEMENT IMMERSIF
IMMERSION (FULL)	IMMERSION TOTALE
IMMERSION (LATE)	IMMERSION TARDIVE
IMMERSION (PARTIAL)	IMMERSION PARTIELLE
IMMERSION PROGRAM	PROGRAMME D'IMMERSION
IMPLEMENTATION SCHEDULE	PLAN D'IMPLANTATION
Aussi : plan de mise en œuvre.	
IMPAIRMENT	DÉFICIENCE
IMPAIRMENT OF SPEECH	DÉFICIENCE DE LA PAROLE
IMPLEMENTATION (OF A GUIDELINE) (OF A PROGRAM)	MISE EN ŒUVRE, IMPLANTATION

IMPLEMENTATION SCHEDULE	PROGRAMME D'IMPLANTATION
IN-CAMERA	À HUIS CLOS
INDEPENDENT/INDIVIDUALIZED LEARNING	APPRENTISSAGE INDIVIDUALISÉ
INDEPENDENT SCHOOL	ÉCOLE INDÉPENDANTE
Aussi : école privée.	
INDEPENDENT STUDY	ÉTUDES PERSONNELLES
Aussi : études libres.	
INDIVIDUAL EDUCATION/ INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT INDIVIDUEL
INDIVIDUAL TEST	TEST INDIVIDUEL
INDIVIDUALIZATION OF INSTRUCTION/TEACHING	INDIVIDUALISATION DE L'ENSEIGNEMENT
INDIVIDUALIZED TEACHING	ENSEIGNEMENT PERSONNALISÉ
INDIVIDUALIZED TRAINING	FORMATION SUR MESURE
INDUSTRIAL EDUCATION	ÉTUDES TECHNOLOGIQUES
Aussi : enseignement industriel.	
INDUSTRIAL TRAINING	FORMATION DANS L'ENTREPRISE
Aussi : formation industrielle.	
INFANT EDUCATION	ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

INFORMAL EDUCATION	ÉDUCATION DIFFUSE/ INFORMELLE
INFORMAL TEST	TEST NON-NORMALISÉ
Aussi : test improvisé.	
INFORMATION BANK	BANQUE DE DONNÉES
INITIAL TRAINING	FORMATION INITIALE
INNER-CITY SCHOOL	ÉCOLE EN MILIEU URBAIN DÉFAVORISÉ
IN-SERVICE EDUCATION	PERFECTIONNEMENT DE L'ENSEIGNEMENT
IN-SERVICE TRAINING	FORMATION EN COURS D'EMPLOI
INSTITUTION (EDUCATIONAL)	ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT
INSTRUCTION	INSTRUCTION
INSTRUCTION BY TELEVISION	ENSEIGNEMENT TÉLÉVISÉ
Aussi : enseignement télévisuel.	
INSTRUCTIONAL AIDS	MATÉRIEL DIDACTIQUE
INSTRUCTIONAL DESIGN	DEVIS PÉDAGOGIQUE
INSTRUCTIONAL MANAGEMENT	GESTION DE L'ENSEIGNEMENT
INSTRUCTIONAL MATERIAL	MATÉRIEL DIDACTIQUE/ PÉDAGOGIQUE

INSTRUCTIONAL MEDIA	MOYENS TECHNIQUES D'ENSEIGNEMENT
INSTRUCTIONAL OBJECTIVE	OBJECTIF D'ENSEIGNEMENT
INSTRUCTIONAL PERSONNEL/STAFF	PERSONNEL ENSEIGNANT
INSTRUCTIONAL STRATEGIES	STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT
INSTRUCTIONS (ON AN EXAM)	DIRECTIVES
INSTRUCTOR	INSTRUCTEUR

Aussi : instructrice, moniteur, monitrice, entraîneur, entraîneuse.

INTEGRATED CLASS	CLASSE INTÉGRÉE
INTEGRATED OCCUPATIONAL PROGRAM	PROGRAMME D'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE
INTEGRATED LEARNINGS	INTÉGRATION DES APPRENTISSAGES
INTEGRATED PROGRAM	PROGRAMME INTÉGRÉ

Aussi : programme par centre d'intérêt, programme unifié.

INTELLECTUAL ABILITY	APTITUDE INTELLECTUELLE
INTELLIGENCE QUOTIENT	QUOTIENT INTELLECTUEL
INTELLIGENCE TEST	TEST D'INTELLIGENCE
INTENSIVE COURSE	COURS INTENSIF

INTERACTIVE	INTERACTIF

Aussi : transactionnel.

INTERCOM	INTERPHONE
INTEREST GROUP	GROUPE DE PRESSION
INTEREST TEST	INVENTAIRE D'INTÉRÊT
INTERIM PROGRAM	PROGRAMME PROVISOIRE
INTERMEDIATE OBJECTIVE	OBJECTIF INTERMÉDIAIRE
INTERNSHIP INTER-SCHOOL	STAGE INTERSCOLAIRE

Qui a lieu, qui se fait entre plusieurs établissements scolaires.

INTER-SCHOLASTIC ATHLETICS	SPORTS INTERSCOLAIRES
INTRAMURAL	INTRASCOLAIRE
INTUITIVE THOUGHT	PENSÉE PRÉOPÉRATOIRE
INVENTORY	QUESTIONNAIRE
INVESTIGATION	RECHERCHE
IQ TEST	TEST D'INTELLIGENCE
ISSUE A DIPLOMA (TO)	DÉLIVRER UN DIPLÔME
ITEM (AGENDA)	ARTICLE
ITEM (BUDGET)	POSTE

ITEM BANK	BANQUE D'ITEMS
ITINERANT TEACHER	ENSEIGNANT ITINÉRANT

Aussi : enseignante itinérante.

- J -

JOINT COMMITTEE	COMITÉ MIXTE
Aussi : commission mixte.	
JOURNEYMAN'S CERTIFICATE	CERTIFICAT DE COMPAGNON
JUNIOR HIGH SCHOOL	ÉCOLE SECONDAIRE, PREMIER CYCLE

- K -

KEENNESS/SIGHT	ACUITÉ AUDITIVE/VISUELLE
KEY-WORD	MOT-CLÉ
KINDERGARTEN	MATERNELLE
KIT	TROUSSE
Aussi : pochette d'information.	
KNOWLEDGE	CONNAISSANCE(S)
Aussi : le savoir.	

LABELLING	CATÉGORISATION
LABORATORY TECHNICIAN	TECHNICIEN DE LABORATOIRE

Aussi : technicienne de laboratoire.

LANGUAGE DISABILITIES	INCAPACITÉS DU LANGAGE
LANGUAGE IMPAIRMENT	DÉFICIENCE DU LANGAGE
LATE IMMERSION	IMMERSION TARDIVE

Aussi : immersion courte.

LAY-OFF	MISE EN DISPONIBILITÉ
LEARNER	APPRENANT (L')

Aussi : l'apprenante, l'enseigné, l'enseignée.

LEARNING	APPRENTISSAGE
LEARNING CENTRE	CENTRE D'APPRENTISSAGE
LEARNING CONTENT	CONTENU D'APPRENTISSAGE
LEARNING DIFFICULTY	DIFFICULTÉ D'APPRENTISSAGE
LEARNING DISABILITY (MILD)	DIFFICULTÉ LÉGÈRE D'APPRENTISSAGE
LEARNING DISABILITY (SERIOUS/SEVERE)	DIFFICULTÉ GRAVE D'APPRENTISSAGE

LEARNING DISABILITY CLASS	CLASSE DE CORRECTION DES TROUBLES D'APPRENTISSAGE
LEARNING DISORDERS	TROUBLES D'APPRENTISSAGE
LEARNING ENVIRONMENT	ENVIRONNEMENT PÉDAGOGIQUE

Aussi : milieu d'apprentissage.

LEARNING INSTITUTION	ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT
LEARNING INTEGRATION	INTÉGRATION DES APPRENTISSAGES
LEARNING MATERIALS	MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE

Aussi : matériel didactique, matériel d'apprentissage.

LEARNING METHOD	MÉTHODE D'APPRENTISSAGE
LEARNING MODEL	MODÈLE D'APPRENTISSAGE
LEARNING OBJECTIVE	OBJECTIF D'APPRENTISSAGE

Aussi : objectif d'études.

LEARNING OPPORTUNITY	OCCASION D'APPRENTISSAGE
LEARNING PROCEDURE	DÉMARCHE D'APPRENTISSAGE
LEARNING PROCESS	PROCESSUS D'APPRENTISSAGE
LEARNING RATE/PACE	RYTHME D'APPRENTISSAGE
LEARNING RESOURCE	MATÉRIEL DIDACTIQUE

LEARNING RESOURCE CENTRE	CENTRE DE RESSOURCES DIDACTIQUES
LEARNING SEQUENCE	SÉQUENCE D'APPRENTISSAGE
LEARNING SITUATION	SITUATION D'APPRENTISSAGE
LEARNING STRATEGIES	STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE
LEARNING STYLE	STYLE D'APPRENTISSAGE
LEAVE OF ABSENCE	CONGÉ (AUTORISÉ)
LESSON	COURS ou LEÇON
LESSON PLAN	PLAN DE LEÇON
LETTER OF APPROVAL	APPROBATION TEMPORAIRE
LETTER OF AUTHORITY	BREVET TEMPORAIRE
LETTER OF ELIGIBILITY	ATTESTATION D'ADMISSIBILITÉ
LETTER OF INTENT	DÉCLARATION D'INTENTION
LETTER OF PERMISSION	PERMISSION INTÉRIMAIRE
LETTER OF STANDING	ATTESTATION DE COMPÉTENCE
LEVEL	NIVEAU
LEVEL OF PERFORMANCE	NIVEAU DE PERFORMANCE
Aussi : niveau de rendement.	
LEVEL OF PROFICIENCY	NIVEAU DE COMPÉTENCE

LIBRARY	BIBLIOTHÈQUE
LIBRARY TECHNICIAN	BIBLIOTECHNICIEN(NE)
LICENCE TO TEACH	BREVET D'ENSEIGNEMENT
LIFELONG EDUCATION	ÉDUCATION PERMANENTE
Aussi : formation continue.	
LIGHTHOUSE SCHOOL	ÉCOLE INNOVATRICE
LIKERT'S SCALE	ÉCHELLE DE LIKERT
LISTENER	RÉCEPTEUR
Aussi : réceptrice.	
LITERACY	ALPHABÉTISATION
LITERACY SKILLS	APTITUDE À LIRE ET À ÉCRIRE
LOCAL TAXATION	FISCALITÉ LOCALE
LOCALLY DEVELOPED COURSE	COURS MIS AU POINT LOCALEMENT
LONG-TERM MEMORY	MÉMOIRE À LONG TERME
LOW ENROLLMENT SCHOOL	ÉCOLE À EFFECTIF RÉDUIT

- M -

MAINSTREAM CLASS	CLASSE ORDINAIRE
MAINSTREAMING	INTÉGRATION
MAKE-UP COURSE	COURS DE RATTRAPAGE
MANAGEMENT SYSTEM	SYSTÈME DE GESTION
MANDATORY	OBLIGATOIRE
MANDATORY ACTIONS	DIRECTIVES
MANUAL ABILITY	HABILETÉ MANUELLE
MANUAL SKILL	APTITUDE AU TRAVAIL MANUEL
MARK	NOTE
MARKING SYSTEM	SYSTÈME DE NOTAGE

Aussi : méthode de notation.

MAJOR	CONCENTRATION
MASTERY LEARNING	APPRENTISSAGE PAR LA MAÎTRISE DES OBJECTIFS
MASTERY TEST	TEST CRITÉRIÉ

Aussi : test de maîtrise, test de réussite.

MATCHING	APPARIEMENT

MATURE STUDENT	ÉTUDIANT ADULTE
Aussi : étudiante adulte.	
MEAN	MOYENNE
MEAN DEVIATION	ÉCART À LA MOYENNE
MEASUREMENT INSTRUMENT	INSTRUMENT DE MESURE
MEDIA LIBRARY	MÉDIATHÈQUE
MEDIA LITERACY	COMPÉTENCE MÉDIATIQUE
MEMO	NOTE DE SERVICE
MEMORY TEST	TEST DE MÉMOIRE
MENTAL ABILITY/SKILL	HABILETÉ COGNITIVE
Aussi : habileté intellectuelle.	
MENTAL DEVELOPMENT	DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL
MENTAL DISORDERS	TROUBLES MENTAUX
MENTAL GROWTH	CROISSANCE MENTALE
MENTAL ILLNESS	MALADIE MENTALE
MENTAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE MENTALE
MENTAL RETARDATION	ARRIÉRATION MENTALE
MENTAL SET	DISPOSITION MENTALE

MENTALLY HANDICAPPED CHILD	ENFANT DÉFICIENT(E) MENTAL(E)
MENTOR	MENTOR
MICROCOMPUTER	MICRO-ORDINATEUR
MILD MENTAL RETARDATION	RETARD MENTAL LÉGER
MILL RATE	TAUX DE TAXATION AU MILLE

Aussi : taux du millième.

MINISTER OF EDUCATION	MINISTRE DE L'ÉDUCATION

Utilisation de la majuscule. Dans la pratique courante, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec emploient la majuscule au déterminatif seulement: le ministre de l'Éducation. Il nous paraît donc opportun d'adopter cet usage.

MINISTER'S OFFICE	CABINET DU MINISTRE
MINORITY-LANGUAGE CLASS	CLASSE DE LA MINORITÉ LINGUISTIQUE
MINORITY-LANGUAGE RIGHTS	DROIT À L'INSTRUCTION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ
MODEL OF LEARNING	MODÈLE D'APPRENTISSAGE
MODEL OF TEACHING	MODÈLE D'ENSEIGNEMENT
MODERATE IMPAIRMENT	DÉFICIENCE MOYENNE
MODERATE MENTAL RETARDATION	RETARD MENTAL MOYEN
MODERN LANGUAGES	LANGUES VIVANTES

MONITOR	MONITEUR
Aussi : monitrice.	
MOTOR ABILITY/SKILL	HABILETÉ MOTRICE
MOTOR ACTIVITY	ACTIVITÉ PHYSIQUE
MOTOR CONTROL (FINE)	MOTRICITÉ FINE
MOTOR CONTROL (GROSS)	MOTRICITÉ GLOBALE
MOTOR DISABILITY	INCAPACITÉ MOTRICE
MOTOR HYPERACTIVITY	HYPERACTIVITÉ MOTRICE
MOTOR IMPAIRMENT	DÉFICIENCE MOTRICE
MULTIGRADE CLASS	CLASSE À ANNÉES MULTIPLES
MULTILEVEL CLASS	CLASSE À NIVEAUX MULTIPLES
MULTIPLE CHOICE EXAM/TEST	EXAMEN À CHOIX MULTIPLES
Aussi : examen à correction objective.	
MULTIPLE CHOICE QUESTION	QUESTION À CHOIX MULTIPLES

- N -

NATIVE EDUCATION	ENSEIGNEMENT AUX AUTOCHTONES
NATIVE LANGUAGE	LANGUE AUTOCHTONE
NATIVE SPEAKER OF...	PERSONNE DONT LA LANGUE MATERNELLE EST...
NEEDS ASSESSMENT	ÉVALUATION DES BESOINS
NEGATIVE FEEDBACK	RÉTROACTION NÉGATIVE
NEGATIVE REINFORCEMENT	RENFORCEMENT NÉGATIF
NETWORK	RÉSEAU
NON ACADEMIC COURSE	COURS PRATIQUE
NON-CREDIT COURSE	COURS SANS CRÉDIT
	Aussi : cours non crédité.
NON-DENOMINATIONAL SCHOOL	ÉCOLE NON-CONFESSIONNELLE
NON-GRADED SCHOOL	ÉCOLE À PROGRESSION PAR MATIÈRES
NON-RESIDENT PUPIL	ÉLÈVE NON RÉSIDANT(E)
NORM	NORME
NORM-REFERENCED EVALUATION	ÉVALUATION NORMATIVE

NORM-REFERENCED TEST	TEST NORMATIF
NORMAL CURVE	COURBE NORMALE
NORMATIVE EVALUATION	ÉVALUATION NORMATIVE
NORMS	NORMES
NOTATION	NOTATION
NOTICE BOARD	TABLEAU D'AFFICHAGE
NOTICE OF APPROVAL	AVIS D'APPROBATION
NOTICE OF MEETING	AVIS DE CONVOCATION
NUMERACY	NOTIONS DE CALCUL

- O -

OBJECTIVE REFERENCED TEST	TEST CRITÉRIÉ
Aussi : test de maîtrise, test de réussite.	
OBJECTIVE TEST	TEST OBJECTIF
OBSERVABLE BEHAVIOUR	COMPORTEMENT OBSERVABLE
OBSERVATION MODEL/SCALE	GRILLE D'OBSERVATION
OCCUPATIONAL EDUCATION	ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL
OFF-CAMPUS VOCATIONAL EDUCATION	ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL HORS CAMPUS
OFF-THE-JOB TRAINING	FORMATION EN DEHORS DU POSTE DE TRAVAIL
ON-THE-JOB TRAINING/ LEARNING	FORMATION DANS L'ENTREPRISE
ONE-ROOM SCHOOL	ÉCOLE À CLASSE UNIQUE
ONE-SHOT EVALUATION	ÉVALUATION PONCTUELLE
ONE-TIME GRANT	SUBVENTION NON-RENOUVELABLE
ONGOING ASSESSMENT	ÉVALUATION CONTINUE
OPAQUE PROJECTOR	ÉPISCOPE
OPEN ACTIVITY	ACTIVITÉ OUVERTE

OPEN-BOOK EXAM	EXAMEN AVEC DOCUMENTATION
OPEN DOORS	PORTES OUVERTES
OPEN EDUCATION	PÉDAGOGIE OUVERTE
OPEN ENDED QUESTION	QUESTION OUVERTE

Aussi : question à réponse construite.

OPEN HOUSE	JOURNÉE/SOIRÉE D'ACCUEIL
OPERATING COSTS	FRAIS DE FONCTIONNEMENT
OPERATING EXPENDITURE	DÉPENSES D'EXPLOITATION
OPERATING EXPENSES	DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT
OPERATING GRANT	SUBVENTION DE FONCTIONNEMENT
OPERATIONAL DEFINITION	DÉFINITION OPÉRATIONNELLE

Aussi : définition opératoire.

OPERATIONAL THINKING	PENSÉE OPÉRATOIRE
OPPORTUNITY CLASS	CLASSE DE RATTRAPAGE

Aussi : classe d'adaptation.

OPTIONAL CONTENT	CONTENU FACULTATIF
OPTIONAL COURSE	COURS FACULTATIF

Aussi : à option, au choix.

ORDER IN COUNCIL	DÉCRET
ORAL EXAM/TEST	ÉPREUVE ORALE
Aussi : test oral.	
ORGANIZATION CHART	ORGANIGRAMME
ORGANIZATIONAL FRAMEWORK	CADRE D'ORGANISATION
ORGANIZATIONAL UNIT	UNITÉ ADMINISTRATIVE
OUTCOME	RÉSULTAT
OUTLINE	APERÇU
OUTLINE MAP	CARTE MUETTE
OUTDOOR ACTIVITY	ACTIVITÉ DE PLEIN AIR
OUTDOOR GAMES	JEUX DE PLEIN AIR
OUTREACH PROGRAM	ENSEIGNEMENT HORS ÉCOLE
OVERACHIEVE	ÉLÈVE SUPERFORMANT(E)
OVERHEAD PROJECTOR	RÉTROPROJECTEUR
OVERT BEHAVIOUR	COMPORTEMENT OBSERVABLE
OVERVIEW	APERÇU

- P -

PACING	ADAPTATION AU RYTHME DE L'ÉLÈVE
Aussi : adaptation au progrès...	
PANEL	TABLE RONDE
PAPER AND PENCIL TEST	TEST PAPIER-CRAYON
PAPERBACK	LIVRE DE POCHE
PART-TIME TEACHER	ENSEIGNANT(E) À TEMPS PARTIEL
PASS (TO) AN EXAM	RÉUSSIR À UN EXAMEN
PASS MARK	NOTE DE PASSAGE
PEDAGOGICAL	PÉDAGOGIQUE
PEDAGOGY	PÉDAGOGIE
PEER COACHING	ENSEIGNEMENT MUTUEL
PEER TUTORING PROGRAM	PROGRAMME DE TUTORAT ENTRE ÉLÈVES
PERCENTAGE CORRECT SCALE	ÉCHELLE DE POURCENTAGES
PERCEPTUAL ABILITIES	APTITUDES/CAPACITÉS PERCEPTIVES
PERCEPTUAL LEARNING	APPRENTISSAGE PERCEPTUEL

PERFORMANCE	PERFORMANCE
Aussi : rendement.	
PERFORMANCE APPRAISAL	ÉVALUATION DU RENDEMENT
PERFORMANCE AT SCHOOL	RENDEMENT SCOLAIRE
PERFORMANCE CRITERIA	CRITÈRES DE RÉUSSITE
PERFORMANCE OBJECTIVE	OBJECTIF DE PERFORMANCE
PERFORMANCE STANDARD	SEUIL DE PERFORMANCE
Aussi : seuil de réussite.	
PERFORMANCE TEST	TEST DE PERFORMANCE
PERIOD	PÉRIODE
PERSONALITY DISORDERS	TROUBLES DE LA PERSONNALITÉ
PERSONALIZED EDUCATION	ÉDUCATION INDIVIDUALISÉE
PERSONNEL DEPARTMENT/ SERVICES	SERVICES DU PERSONNEL
PHYSICAL ABILITIES	CAPACITÉS PHYSIQUES
PHYSICAL COORDINATION	HABILETÉ MOTRICE
PHYSICAL EDUCATION	ÉDUCATION PHYSIQUE
PHYSICAL FITNESS	BONNE FORME PHYSIQUE
PHYSICAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE PHYSIQUE

PLACEMENT	CLASSEMENT
PLACEMENT TEST	TEST DE NIVEAU SCOLAIRE
PLAY STRUCTURE (PLAYGROUND)	APPAREIL DE JEU
POLICY	POLITIQUE

Aussi : principes directeurs, directives.

POLICY PAPER	ÉNONCÉ DE POLITIQUE
POLICY STATEMENT	ÉNONCÉ DE PRINCIPE
PORTABLE CLASSROOM	CLASSE MOBILE
POSITION PAPER	EXPOSÉ DE PRISE DE POSITION

Aussi : mémoire.

POSITIVE FEEDBACK	RÉTROACTION POSITIVE
POSITIVE REINFORCEMENT	RENFORCEMENT POSITIF
POST-TEST	POST-TEST

Aussi : épreuve terminale.

PRACTICAL ARTS	ARTS APPLIQUÉS
PRACTICE TEACHING	STAGE PÉDAGOGIQUE

Aussi : pratique de l'enseignement.

PRACTICUM	STAGE D'ENTRAÎNEMENT
PREOPERATIONAL THINKING	PENSÉE PRÉ-OPÉRATOIRE

PREREGISTRATION	PRÉINSCRIPTION
PREREQUISITE	PRÉALABLE
Aussi : condition d'admissibilité.	
PREREQUISITE STANDING	RÉSULTAT PRÉALABLE
PRESCHOOL	PRÉSCOLAIRE
PRESCHOOL EDUCATION	ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE
PRESCHOOL TRAINING	FORMATION EN ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE
PRETEST	PRÉTEST
PREVIOUS SCHOOL BOARD	CONSEIL DE PROVENANCE
PREVIOUS TEACHING	ENSEIGNEMENT ANTÉRIEUR
PRINCIPAL	DIRECTEUR (d'école)
Aussi : directrice (d'école)	
Note : Il ne faut pas employer "principal" ou "principale" pour désigner le directeur ou la directrice d'une école.	
PRINTOUT	COPIE IMPRIMÉE
PRIVATE EDUCATION	ENSEIGNEMENT PRIVÉ
PRIVATE LESSON/TUITION	LEÇON PARTICULIÈRE
PRIVATE SCHOOL **- ACCREDITED** **- REGISTERED**	ÉCOLE PRIVÉE - AGRÉÉE - RECONNUE

PROBATIONARY PERIOD (OF TEACHING)	PÉRIODE D'ESSAI

Aussi : stage probatoire, stage pédagogique.

PROBATIONARY TEACHER	ENSEIGNANT(E) STAGIAIRE
PROBLEM CHILD	ENFANT INADAPTÉ
PROBLEM SOLVING	RÉSOLUTION DE PROBLÈMES
PROBLEM SOLVING METHOD	MÉTHODE ACTIVE
PROCEDURES	PROCÉDÉS

Aussi : procédure, technique, marche à suivre, lignes de conduite.

PROFESSIONAL ACTIVITY DAY	JOURNÉE PÉDAGOGIQUE
PROFESSIONAL CERTIFICATE	BREVET D'ENSEIGNEMENT

Aussi : diplôme d'enseignement.

PROFESSIONAL CERTIFICATION	ATTESTATION DES TITRES DE COMPÉTENCE
PROFESSIONAL DEVELOPMENT	PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL
PROFICIENCY (LANGUAGE)	COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

Aussi : compétence langagière.

PROFICIENCY (MINIMAL)	COMPÉTENCE MINIMALE
PROFICIENCY TEST	TEST DE COMPÉTENCE

PROGRAM CONSOLIDATION	REGROUPEMENT D'UN PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT
PROGRAM CONTINUITY	ENCHAÎNEMENT DU PROGRAMME
PROGRAM DESIGNER	CONCEPTEUR DE PROGRAMME

Aussi : conceptrice de programme.

PROGRAM DEVELOPMENT	ÉLABORATION DU PROGRAMME DE...
PROGRAM ENROLMENT	EFFECTIF D'UN PROGRAMME
PROGRAM OF STUDIES	PROGRAMME D'ÉTUDES
PROGRAM UNIT GRANT	SUBVENTION POUR LE PROGRAMME
PROGRAMMED INSTRUCTION/ TEACHING	ENSEIGNEMENT SÉQUENTIEL

Aussi : enseignement programmé.

PROGRAMMED LEARNING	APPRENTISSAGE SÉQUENTIEL

Aussi : apprentissage programmé.

PROGRAMMING	ÉLABORATION DE PROGRAMMES
PROGRESS REPORT	RAPPORT D'ÉTAPE
PROMOTION	PASSAGE

Voir "ACADEMIC PROMOTION".

PROOF-READING	CORRECTION D'ÉPREUVES
PROVISIONS	DISPOSITIONS

Désigne chacun des points que règlent une loi, un arrêté, un jugement, etc.

PROPERTY ASSESSMENT	ÉVALUATION FONCIÈRE
PROPERTY TAXATION	IMPÔT FONCIER
PRO-RATED BASIS	AU PRORATA
PSYCHOLOGICAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE PSYCHIQUE
PSYCHOMOTOR	PSYCHOMOTEUR
PSYCHOMOTOR REHABILITATION	RÉÉDUCATION PSYCHOMOTRICE

Aussi : rééducation en psychomotricité.

PUBLIC HEARING	AUDIENCE PUBLIQUE
PUBLIC SCHOOL	ÉCOLE PUBLIQUE
PUPIL	ÉCOLIER

Aussi : écolière.

PUPIL STREAMING	RÉPARTITION DES ÉLÈVES
PUPIL/TEACHER RATIO	RAPPORT ÉLÈVES-ENSEIGNANT(E)

QUALIFICATIONS COMPÉTENCES

Aussi : qualification(s), titres de compétence, conditions de candidature, exigences de l'emploi, critères d'admissibilité.

QUALIFYING YEAR ANNÉE DE PRÉPARATION

QUARTER TRIMESTRE

QUIZ TEST

QUOTA SYSTEM CONTINGENTEMENT

- R -

RANDOM SAMPLING	ÉCHANTILLONNAGE AU HASARD
RANGE	ÉCART
Aussi : étendue, amplitude.	
RANGE OF HEARING	CHAMP AUDITIF
RANGE OF VISION	CHAMP VISUEL
RANK	RANG
RATING	NOTATION
Aussi : évaluation.	
RATE OF GROWTH	TAUX D'ACCROISSEMENT
RATING SCALE	BARÈME DE CORRECTION
RATIONALE	JUSTIFICATION
RAW SCORE	NOTE BRUTE
READABILITY TEST	TEST DE LISIBILITÉ
READING COMPREHENSION TEST	TEST DE COMPRÉHENSION DE LA LECTURE
REASSESSMENT OF TEACHERS	RÉAFFECTATION DES ENSEIGNANTS
RECEIVING SCHOOL	ÉTABLISSEMENT/ÉCOLE D'ACCUEIL

RECOMMENDED RESOURCES — MATÉRIEL DIDACTIQUE RECOMMANDÉ

Ce sont les ressources imprimées ou non imprimées qui servent de complément aux ressources de base, en apportant une contribution importante à l'atteinte de l'un ou plusieurs des buts majeurs d'un programme ou d'un cours de la province.

RECORD (STUDENT) — DOSSIER DE L'ÉLÈVE

Aussi : dossier scolaire.

REDUNDANCY — MISE EN DISPONIBILITÉ

REGISTER OF ATTENDANCE — REGISTRE DES PRÉSENCES

REDUNDANT STAFF — PERSONNEL EXCÉDENTAIRE

REFRESHER COURSE — COURS D'APPOINT

Aussi : cours de recyclage.

REGIONAL OFFICE — BUREAU RÉGIONAL

REGISTRAR — REGISTRAIRE

REGISTRATION FEE — DROITS D'INSCRIPTION

REGULAR CLASS — CLASSE RÉGULIÈRE

Aussi : classe ordinaire.

REGULATION — RÈGLEMENT

RELEASE TIME — DÉTACHEMENT

Aussi : congé pour activités professionnelles.

RELIABILITY — FIDÉLITÉ

REMEDIAL CLASS	CLASSE DE RATTRAPAGE
Aussi : classe d'orthopédagogie, de récupération.	
REMEDIAL COURSE	COURS DE RATTRAPAGE
REMEDIAL EDUCATION	ORTHOPÉDAGOGIE
Aussi : enseignement correctif.	
REMEDIAL LEARNING ACTIVITY	ACTIVITÉ RÉÉDUCATIVE
REMEDIAL LEARNING PROCESS	PROCESSUS DE RÉÉDUCATION
REMEDIAL READING	RÉÉDUCATION DE LA LECTURE
REMEDIAL TEACHING	ORTHOPÉDAGOGIE
REMEDIAL WORK	ENSEIGNEMENT CORRECTIF
REMEDIATION	RATTRAPAGE
REPEAT (TO) A SCHOOL YEAR	REDOUBLER UNE ANNÉE
REPEATER	DOUBLEUR
Aussi : doubleuse.	
REPORT CARD	BULLETIN SCOLAIRE
Aussi : relevé de notes.	
REQUIRED COURSE	COURS OBLIGATOIRE
RESIDENT PUPIL	ÉLÈVE RÉSIDANT(E)

RESOURCE-BASED LEARNING	APPRENTISSAGE AXÉ SUR LES RESSOURCES
RESOURCE CENTRE	CENTRE DE RESSOURCES
RESOURCE MATERIAL	MATÉRIEL DIDACTIQUE
RESOURCE PERSON	PERSONNE-RESSOURCE
RESOURCE ROOM	SALLE D'ORTHOPÉDAGOGIE
RETENTION RATE	TAUX DE PERSÉVÉRANCE

Aussi : taux de réussite, taux de succès.

RETRAINING	RECYCLAGE
ROLE PLAYING	JEU DE RÔLE
ROTE LEARNING	APPRENDRE PAR CŒUR

SABBATICAL LEAVE — CONGÉ/ANNÉE SABBATIQUE

SAFETY PATROL — BRIGADE SCOLAIRE

Aussi : brigadier/brigadière scolaire.

SAMPLE — ÉCHANTILLON

SCALE — ÉCHELLE

SCALING OF MARKS — NORMALISATION DES NOTES

SCHEDULE — PROGRAMME

Le terme cédule ne traduit pas l'anglais SCHEDULE. Ce mot anglais peut se traduire de différentes façons selon le contexte.

Pour le hockey : CALENDRIER de la saison de hockey.

Pour une réunion : ORDRE DU JOUR/PROGRAMME de la réunion du comité.

Pour une loi, de statuts, etc. : ANNEXE d'une loi, des statuts, etc.

Pour des prix : TARIF.

Pour des pièces, des articles, etc. : NOMENCLATURE des pièces, etc.

Pour des salaires : BARÈME des salaires.

Pour un travail : PLAN/PROGRAMME d'un travail.

Pour les trains : HORAIRE/INDICATEUR des chemins de fer.

Pour des émissions : HORAIRE DES ÉMISSIONS (quand il s'agit d'heures).
CALENDRIER DES ÉMISSIONS (quand il s'agit d'une saison).
PROGRAMME (quand il s'agit de l'ensemble des émissions d'une journée ou d'un réseau).

(**Fiche terminologique n°10**, Radio-Canada.)

SCHOLARSHIP	BOURSE D'ÉTUDES
SCHOLASTIC ACHIEVEMENT	RENDEMENT SCOLAIRE
SCHOOL	ÉCOLE
SCHOOL ADMINISTRATION	DIRECTION DE L'ÉCOLE
SCHOOL ADVISORY COMMITTEE	COMITÉ CONSULTATIF SCOLAIRE
SCHOOL AGE	ÂGE SCOLAIRE
SCHOOL ASSESSMENT	COTISATION SCOLAIRE
SCHOOL ATTENDANCE	FRÉQUENTATION SCOLAIRE
SCHOOL AUTHORITIES	ADMINISTRATION SCOLAIRE
SCHOOL BOARD	CONSEIL SCOLAIRE

Aussi : commission scolaire, conseil d'éducation.

SCHOOL BROADCAST	ÉMISSION SCOLAIRE
SCHOOL BUS	AUTOBUS SCOLAIRE
SCHOOL CALENDAR	CALENDRIER SCOLAIRE

SCHOOL COMMITTEE	COMITÉ D'ÉCOLE
SCHOOL COUNCIL	CONSEIL D'ÉCOLE
SCHOOL COUNSELLOR	CONSEILLER SCOLAIRE
Aussi : conseillère scolaire.	
SCHOOL DISTRICT	DISTRICT SCOLAIRE
SCHOOL DIVISION	DIVISION SCOLAIRE
SCHOOL ENROLMENT/POPULATION	EFFECTIF SCOLAIRE
Aussi : effectif d'une école.	
SCHOOL ENVIRONMENT	MILIEU SCOLAIRE
SCHOOL FACILITIES	INSTALLATIONS SCOLAIRES
SCHOOL FAIRS	FÊTES DE L'ÉCOLE
SCHOOL INTEGRATION	INTÉGRATION SCOLAIRE
SCHOOL JURISDICTION	CIRCONSCRIPTION SCOLAIRE
SCHOOL LIBRARY	BIBLIOTHÈQUE SCOLAIRE
SCHOOL LIFE	VIE SCOLAIRE
SCHOOL PATROL	PATROUILLE (SCOLAIRE)
Aussi : brigadier/brigadière scolaire.	
SCHOOL PLAYGROUND	COUR D'ÉCOLE
Aussi : cour de récréation.	

SCHOOL POPULATION — POPULATION SCOLAIRE

Ensemble des élèves inscrits dans les établissements d'enseignement d'un territoire.

Note : Il ne faut pas employer "population étudiante", "clientèle scolaire", "clientèle étudiante" pour désigner la population scolaire.

SCHOOL RECORD — DOSSIER DE L'ÉLÈVE

Aussi : dossier scolaire.

SCHOOL REGULATIONS — RÈGLEMENTS SCOLAIRES

SCHOOL REPORT — BULLETIN SCOLAIRE

Aussi : relevé de notes.

SCHOOL SITE — EMPLACEMENT SCOLAIRE

SCHOOL SUPPLIES — FOURNITURES SCOLAIRES

SCHOOL SYSTEM — SYSTÈME SCOLAIRE

SCHOOL TAX — TAXE SCOLAIRE

Aussi : cotisation/impôt scolaire.

SCHOOL TELECAST — ÉMISSION SCOLAIRE

SCHOOL TRANSPORTATION — TRANSPORT SCOLAIRE

SCHOOL TRUSTEE — COMMISSAIRE D'ÉCOLES

SCHOOL WITHDRAWL — ABANDON SCOLAIRE

SCHOOL YEAR — ANNÉE SCOLAIRE

SCHOOLING SCOLARITÉ

Aussi : instruction, éducation, scolarisation.

SCHOOLROOM CLASSE

SCOPE AND SEQUENCE TABLEAU SÉQUENTIEL

Aussi : portée et progression; portée et continuité.

SCORING KEY CLÉ DE CORRECTION

Aussi : grille de correction.

SCRAPBOOK ALBUM DE DÉCOUPURES

SCREENING DÉPISTAGE

SCREENING TEST TEST DE SÉLECTION

SECONDARY EDUCATION ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

Aussi : études secondaires.

SECONDARY SCHOOL ÉCOLE SECONDAIRE

SECONDARY SCHOOL GRADUATION CÉRÉMONIE DES FINISSANTS(TES)

Aussi : remise des diplômes.

SECONDMENT PRÊT DE SERVICES

Aussi : détachement.

SECTION (of an act) ARTICLE (d'un acte, d'une loi, d'un règlement)

SEED FUNDING FINANCEMENT D'AMORÇAGE

SELF-APPRAISAL/ASSESSMENT	AUTO-ÉVALUATION
SELF-AWARENESS/CONSCIOUSNESS	CONSCIENCE DE SOI
SELF-CONCEPT	CONCEPT DE SOI
Aussi : image de soi.	
SELF-CONTAINED CLASS	CLASSE FERMÉE
SELF-CONTROL	CONTRÔLE DE SOI
SELF-DETERMINATION	AUTODÉTERMINATION
SELF-DEVELOPMENT	DÉVELOPPEMENT DE SOI
Aussi : auto-perfectionnement.	
SELF-DIRECTED LEARNING	APPRENTISSAGE AUTONOME
SELF-DIRECTED STUDY	ÉTUDE INDIVIDUELLE
SELF-DISCIPLINE	AUTODISCIPLINE
SELF-ESTEEM	ESTIME DE SOI
Aussi : image de soi.	
SELF-EVALUATION	AUTO-ÉVALUATION
SELF-IMAGE	IMAGE DE SOI
SELF-TAUGHT	AUTODIDACTE
SELF-TESTING	AUTOCORRECTION
SELF-WORTH	VALEUR PERSONNELLE

SEMESTER	SEMESTRE
SEMINAR	SÉMINAIRE
SENIOR HIGH	SECONDAIRE DEUXIÈME CYCLE (10e, 11e et 12e année)
SENIORITY	ANCIENNETÉ
SENSORIAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE SENSORIELLE
SENSORIMOTOR INTELLIGENCE	INTELLIGENCE SENSORIMOTRICE
SENTENCE COMPLETION TEST	TEST DE PHRASES À COMPLÉTER
SEPARATE SCHOOL	ÉCOLE SÉPARÉE
SEQUENTIAL COURSES	COURS SÉQUENTIELS
SESSION (EXAM)	SESSION
SESSION (TERM)	TRIMESTRE
SEVERE MENTAL RETARDATION	RETARD MENTAL SÉVÈRE
SHORT-TERM MEMORY	MÉMOIRE À COURT TERME
SIGN LANGUAGE	LANGAGE MIMIQUE

Aussi : langage par signes.

SIT ON (TO)	SIÉGER AU

On peut aussi utiliser : faire partie, être membre...

SIZE OF CLASS	EFFECTIF D'UNE CLASSE
SKILL	HABILETÉ
SKILL (LANGUAGE)	APTITUDES LANGAGIÈRES
SKILL (LITERACY)	CAPACITÉS DE LECTURE ET D'ÉCRITURE
SLIDE TAPE PRESENTATION	DIAPORAMA
SLOW LEARNER	ÉLÈVE LENT, LENTE

Personne dont les mécanismes d'apprentissage sont lents.

SOCIAL ADJUSTMENT CLASS	CLASSE D'ADAPTATION SOCIALE
SOCIAL BEHAVIOR	COMPORTEMENT SOCIAL
SOCIAL EDUCATION	ÉDUCATION COMMUNAUTAIRE
SOCIAL ENVIRONMENT	MILIEU SOCIAL
SOCIAL MALADJUSTMENT	INADAPTATION SOCIALE
SOCIAL SKILLS	APTITUDES SOCIALES

Aussi : habiletés sociales.

SOFTWARE	LOGICIEL
SPATIAL LEARNING	APPRENTISSAGE SPATIAL
SPECIAL EDUCATION	ADAPTATION SCOLAIRE

SPECIAL EDUCATION BLOCK GRANT	SUBVENTION SPÉCIALE POUR L'ADAPTATION SCOLAIRE
SPECIAL EDUCATION PROGRAM	PROGRAMME D'ADAPTATION SCOLAIRE
SPECIAL EDUCATION SERVICES	SERVICES EN ADAPTATION SCOLAIRE
SPECIAL EDUCATION TEACHER	ENSEIGNANT EN ADAPTATION SCOLAIRE

Aussi : enseignante en adaptation scolaire.

SPECIAL NEEDS	BESOINS PARTICULIERS
SPECIAL NEEDS TRIBUNAL	CONSEIL D'ARBITRAGE POUR LES BESOINS PARTICULIERS
SPECIALIZATION	SPÉCIALITÉ
SPECIALIZED SKILLS	COMPÉTENCES SPÉCIALISÉES
SPECIALIZED TEACHER	ÉDUCATEUR SPÉCIALISÉ

Aussi : éducatrice spécialisée.

SPECIFICATIONS (SET OF)	DEVIS
SPEECH CORRECTION PROGRAM	PROGRAMME DE RÉÉDUCATION À LA PAROLE
SPEECH IMPEDIMENT	TROUBLE DE LA PAROLE
SPEECH THERAPIST	ORTHOPHONISTE
SPEED TEST	TEST CHRONOMÉTRÉ

SPLIT CLASS	CLASSE MULTIPROGRAMME
Aussi : classe jumelée.	
STAFF (TEACHING)	EFFECTIF ENSEIGNANT
STANDARDIZATION (OF TEST ADMINISTRATION)	STANDARDISATION (D'UN TEST)
Aussi : normalisation (d'un test).	
STANDARDIZED TEST	TEST STANDARDISÉ
Aussi : test étalonné.	
STANDARDS	NORMES
STANDING COMMITTEE	COMITÉ PERMANENT
STANINE SCALE	ÉCHELLE DE STANINES
START-UP GRANT	SUBVENTION DE MISE SUR PIED
Aussi : subvention de démarrage.	
STATEMENT OF DIRECTION	DOCUMENT D'ORIENTATION
STATEMENT OF EVALUATION	ATTESTATION D'ÉVALUATION
STATEMENT OF MARKS	RELEVÉ DE NOTES
STATEMENT OF PURPOSE	DÉCLARATION D'INTENTION
STATUS REPORT	RAPPORT D'ÉTAPE
STEERING COMMITTEE	COMITÉ DE DIRECTION

STRATEGIC PLANNING — PLANIFICATION STRATÉGIQUE

STRATIFIED RANDOM SAMPLE — ÉCHANTILLONNAGE AU HASARD STRATIFIÉ

STREAM — GROUPEMENT HOMOGÈNE

Aussi : classe homogène.

STREAMING — RÉPARTITION EN CLASSES HOMOGÈNES

Aussi : groupement par aptitudes.

STUDENT — ÉLÈVE

On utilise "étudiant" et "étudiante" pour désigner les personnes qui fréquentent un établissement d'enseignement post-secondaire.

STUDENT ACHIEVEMENT — RENDEMENT SCOLAIRE

STUDENT ATTENDANCE — FRÉQUENTATION SCOLAIRE

STUDENT CHARACTERISTICS — PROFIL DES ÉLÈVES

STUDENT CLIENTELE — CLIENTÈLE SCOLAIRE

STUDENT COUNCIL — CONSEIL ÉTUDIANT

Aussi : conseil d'élèves.

STUDENT ENROLMENT — EFFECTIF ÉTUDIANT

STUDENT EVALUATION — ÉVALUATION DE L'ÉLÈVE

STUDENT FEES — DROITS DE SCOLARITÉ

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE	AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDES
STUDENT LOANS PLAN	RÉGIME DE PRÊTS AUX ÉTUDIANTS
STUDENT PLACEMENT	CLASSEMENT DES ÉLÈVES
STUDENT POPULATION	POPULATION SCOLAIRE

Aussi : population étudiante (univ.).

STUDENT PROMOTION	PASSAGE À UN NIVEAU SUPÉRIEUR
STUDENT RECORD	DOSSIER DE L'ÉLÈVE

Aussi : dossier scolaire.

STUDENT SERVICES	SERVICES AUX ÉLÈVES
STUDENT TEACHER	STAGIAIRE

Aussi : étudiant-enseignant, étudiante-enseignante.

STUDENT-TEACHER RATIO	RAPPORT ÉLÈVES-MAÎTRE
STUDENT TRANSCRIPT	RELEVÉ DE NOTES
STUDENT TRANSPORTATION	TRANSPORT D'ÉLÈVES
STUDENT WITH ADJUSTMENT DIFFICULTIES	ÉLÈVE EN DIFFICULTÉ D'ADAPTATION
STUDENT WITH LEARNING DIFFICULTIES	ÉLÈVE EN DIFFICULTÉ D'APPRENTISSAGE
STUDENT WORKBOOK	CAHIER DE L'ÉLÈVE

STUDIES	ÉTUDES
STUDY GROUP	ÉQUIPE D'ÉTUDE/DE TRAVAIL
STUDY LEAVE	CONGÉ D'ÉTUDES
STUDY ROOM	SALLE D'ÉTUDES
STUDY TEAM GROUP	ÉQUIPE D'ÉTUDES
Aussi : groupe de travail.	
SUBJECT	SUJET
Aussi : matière.	
SUBJECT AREA	DISCIPLINE
SUBJECT MATTER	MATIÈRE
SUBJECTIVE TEST	TEST SUBJECTIF
SUBSIDIZED SCHOOL	ÉCOLE SUBVENTIONNÉE
SUBSTITUTE TEACHER	SUPPLÉANT
Aussi : suppléante.	
SUCCEED (TO) AN EXAM	PASSER UN EXAMEN
SUCCESS RATE	TAUX DE RÉUSSITE
SUMMATIVE EVALUATION	ÉVALUATION SOMMATIVE
SUPERINTENDENT OF SCHOOLS	DIRECTEUR GÉNÉRAL
SUPPLEMENTAL EXAM	EXAMEN DE REPRISE

SUPPLEMENTARY RESOURCES — MATÉRIEL DIDACTIQUE SUPPLÉMENTAIRE

Ce sont les matériels imprimés ou non imprimés destinés à appuyer les cours contenus dans les programmes scolaires de la province, et visant à renforcer ou à enrichir l'expérience d'apprentissage.

SUPPORT DOCUMENT — DOCUMENT D'APPUI

SUPPORT GROUP — GROUPE D'ENTRAIDE

SUPPORT STAFF — PERSONNEL DE SOUTIEN

SUSPENSION — SUSPENSION

SYNTHESIS ACTIVITY — ACTIVITÉ DE SYNTHÈSE

TAKE-HOME EXAM — EXAMEN À LA MAISON

TAKE (TO) A COURSE — SUIVRE UN COURS

TAKE (TO) AN EXAM — PASSER UN EXAMEN

TAPE — BANDE MAGNÉTIQUE

TARGET LANGUAGE — LANGUE CIBLE

TARGET POPULATION — POPULATION CIBLE

TASK FORCE — GROUPE DE TRAVAIL

Aussi : groupe d'étude.

TEACHER — ENSEIGNANT

Aussi : enseignante.
Professeur(e) : Titre réservé à certains enseignants de l'enseignement universitaire. Cependant, l'enseignement exigeant les services d'un ou d'une spécialiste est dispensé par un professeur ou une professeure. On pourra donc dire : un professeur ou une professeure de danse, de dessin, de musique, etc.

TEACHER AIDE — ASSISTANT À L'ENSEIGNEMENT

Aussi : assistante à l'enseignement, adjoint/adjointe à l'enseignement.

TEACHER CERTIFICATE — BREVET D'ENSEIGNEMENT

Aussi : certificat d'aptitude pédagogique.

TEACHER CERTIFICATION	DÉLIVRANCE DU BREVET D'ENSEIGNEMENT/DU CERTIFICAT D'APTITUDE PÉDAGOGIQUE

Aussi : obtention du brevet d'enseignement...

TEACHER DEVELOPMENT	PERFECTIONNEMENT DES ENSEIGNANTS
TEACHER EDUCATION/ TEACHER TRAINING	FORMATION DES ENSEIGNANTS
TEACHER EVALUATION	ÉVALUATION DES ENSEIGNANTS
TEACHER RESOURCE MANUAL	GUIDE D'ENSEIGNEMENT
TEACHER WORKLOAD	CHARGE D'ENSEIGNEMENT
TEACHERS' CONTRACT	CONTRAT DES ENSEIGNANTS

Aussi : contrat d'enseignement.

TEACHERS' CONVENTION	CONGRÈS DES ENSEIGNANTS
TEACHERS' PENSION PLAN	RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS
TEACHING	ENSEIGNEMENT
TEACHING AIDS	MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE

Aussi : équipement pédagogique, matériel didactique.

TEACHING CERTIFICATE	BREVET D'ENSEIGNEMENT

Aussi : certificat d'aptitude pédagogique.

TEACHING PERMIT	PERMIS D'ENSEIGNER

TEACHING PERSONNEL/ TEACHING STAFF	PERSONNEL ENSEIGNANT
TEACHING POSITION	POSTE D'ENSEIGNEMENT
TEACHING PRACTICE	INTERVENTION PÉDAGOGIQUE
TEACHING PROCESS	PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT
TEACHING STAFF	EFFECTIF ENSEIGNANT
TEACHING TECHNIQUE	DÉMARCHE PÉDAGOGIQUE
TEACHING UNIT	UNITÉ D'ENSEIGNEMENT
TEAM TEACHING	ENSEIGNEMENT EN ÉQUIPE

Aussi : co-enseignement.

TELECONFERENCING	TÉLÉCONFÉRENCE
TEMPORARY LETTER OF APPROVAL	APPROBATION TEMPORAIRE
TEMPORARY LETTER OF STANDING	ATTESTATION TEMPORAIRE DE COMPÉTENCE
TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION	ENSEIGNEMENT TECHNIQUE ET PROFESSIONNEL
TELECAST	ÉMISSION
TELE-EDUCATION	TÉLÉ-ENSEIGNEMENT
TELE-TEACHING	TÉLÉ-ENSEIGNEMENT

Aussi : télépédagogie.

TENDENCY	INCLINATION
TERM	TERME
Aussi : trimestre.	
TERM OF OFFICE	MANDAT
TERMINAL OBJECTIVE	OBJECTIF TERMINAL
TEST	TEST
Aussi : épreuve, examen.	
TEST OF RELATIVE ACHIEVEMENT	TEST NORMATIF
TEST-BATTERY	BATTERIE DE TESTS
TEXTBOOK	MANUEL
THEMATIC TEACHING	ENSEIGNEMENT PAR THÈME
THEORITICAL FRAMEWORK/ OUTLINE/PLAN	CADRE THÉORIQUE
TIME-LIMIT TEST	TEST CHRONOMÉTRÉ
TIMED TEST	TEST À TEMPS FIXE
TIMETABLE	GRILLE-HORAIRE
TOPIC	THÈME
Aussi : sujet.	
TOTAL EDUCATION/TEACHING	ENSEIGNEMENT GLOBAL

TOTAL IMMERSION	IMMERSION TOTALE
TRACKING DOWN	DÉPISTAGE
TRADE SCHOOL	ÉCOLE DE MÉTIERS
TRAIN (TO)	FORMER
TRAINABLE MENTALLY HANDICAPPED	ENFANT DÉFICIENT INTELLECTUEL MOYEN
TRAINEE	STAGIAIRE
TRAINING	FORMATION
Aussi : entraînement.	
TRAINING AIDS	MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE
Aussi : matériel didactique.	
TRAINING COURSE	STAGE
TRAINING PERIOD	STAGE
TRANSCRIPT	RELEVÉ DE NOTES
TRANSFER OF LEARNING	TRANSFERT DE L'APPRENTISSAGE
TRANSITION OBJECTIVE	OBJECTIF TRANSITOIRE
TRANSPARENCY	TRANSPARENT
TRIAL AND ERROR	ESSAI ET ERREUR
Aussi : tâtonnement.	

TRIMESTER	TRIMESTRE
TRUE-FALSE ALTERNATIVE	ITEM À ALTERNATIVE
TRUE-FALSE TEST	TEST VRAI-FAUX
TRUSTEE	COMMISSAIRE
TUITION AGREEMENTS	ENTENTES SCOLAIRES
TUITION FEES	DROITS DE SCOLARITÉ
TUTOR	RÉPÉTITEUR

Aussi : répétitrice, précepteur, préceptrice.

TUTORIAL	RÉPÉTITION

Aussi : travaux dirigés/pratiques, leçon particulière.

TV EDUCATION	ENSEIGNEMENT TÉLÉVISÉ
TYPE OF LEARNING	GENRE D'APPRENTISSAGE

UNDERACHIEVER	ÉLÈVE SOUS-PERFORMANT(E)
UNDERGRADUATE STUDIES	ÉTUDES DE PREMIER CYCLE
UNATTAINABLE OBJECTIVE	OBJECTIF INACCESSIBLE
UNDERSTANDING	COMPRÉHENSION
UNIVERSITY DEGREE	GRADE UNIVERSITAIRE
UPGRADING	PERFECTIONNEMENT
Aussi : recyclage.	
UPGRADING COURSE	COURS DE RATTRAPAGE
URBAN SCHOOL JURISDICTION	CIRCONSCRIPTION SCOLAIRE URBAINE

VALIDATION	EXAMEN CRITIQUE

"Examen critique" réfère à l'étude approfondie et critique d'un projet de programme d'études. Le terme "validation" n'est utilisé que dans le domaine de la psychométrie.

VALIDITY	VALIDITÉ
VERBAL LEARNING	APPRENTISSAGE VERBAL
VERBAL SCALE	ÉCHELLE VERBALE
VERBAL TEST	TEST VERBAL
VERTICAL INTEGRATION	INTÉGRATION VERTICALE
VICE-PRINCIPAL	DIRECTEUR ADJOINT

Aussi : directrice adjointe.

VIDEO TAPE	BANDE MAGNÉTOSCOPIQUE
VIDEO TAPE RECORDER	MAGNÉTOSCOPE
VIDEOCASSETTE	VIDÉO-CASSETTE
VIDEODISC	VIDÉODISQUE
VISUAL ACUITY	ACUITÉ VISUELLE
VISUAL AIDS	SUPPORTS VISUELS
VISUAL AND CREATIVE ARTS	ARTS VISUELS ET CRÉATION ARTISTIQUE

VISUAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE VISUELLE
VISUAL MEMORY	MÉMOIRE VISUELLE
VISUAL PERCEPTION DISABILITIES	INCAPACITÉS DE LA PERCEPTION VISUELLE
VOCATIONAL COURSES	COURS DE FORMATION PROFESSIONNELLE
VOCATIONAL EDUCATION/ INSTRUCTION/TRAINING	ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

Aussi : formation professionnelle.

VOCATIONAL GUIDANCE	ORIENTATION PROFESSIONNELLE
VOCATIONAL SCHOOL	ÉCOLE DE FORMATION PROFESSIONNELLE

- W -

WARD	PUPILLE
WEIGHTING	PONDÉRATION
WITHDRAWAL	ABANDON SCOLAIRE
WORD PROCESSING	TRAITEMENT DE TEXTE
WORK EXPERIENCE	FORMATION PAR STAGES

Aussi : antécédents professionnels.

WORK LOAD	CHARGE DE TRAVAIL
WORK PLAN	PLAN D'ACTION
WORK SHEET	FICHE D'ACTIVITÉ

Aussi : fiche de travail.

WORKING SESSION	SÉANCE DE TRAVAIL
WORKSHOP	ATELIER
WORKSHOP LEADER	ANIMATEUR

Aussi : animatrice.

WORK STUDY/EXPERIENCE	FORMATION PAR STAGES
WORK-STUDY PROGRAM	PROGRAMME TRAVAIL-ÉTUDES

Aussi : éducation coopérative, enseignement coopératif.

WRITE (TO) AN EXAM PASSER UN EXAMEN

Voir "PASS (TO) AN EXAM".